



EECHTERNOACHER SCHOULBUET

September 2026



MILLERMODER SCHULL
EECHTERNOACH

SOMMAIRE

SCHULINFORMATIONEN INFORMATIONS SCOLAIRES

- 6 Schulanfang / *Rentrée scolaire 2026/2027*
- 8 **Cycle 1** : Die Früherziehung / *L'éducation précoce*
- 10 **Cycle 1** : Der Vorschulunterricht / *L'enseignement préscolaire*
- 12 **Cycles 2-4** : Die Grundschule / *L'enseignement fondamental*
- 18 Schulpflicht / *Obligation scolaire*
- 18 Gemeinsam Verantwortung übernehmen / *Partager la responsabilité*
- 20 Schulferien / *Vacances scolaires 2026/2027*
- 22 Schulgesundheit – Sozialmedizinischer Schuldienst / *Santé scolaire – Service médico-socio-scolaire*
- 24 LASEP
- 25 Sozialer Bereitschaftsdienst / *Permanences sociales*
- 26 Warum ein gesundes Pausenbrot? / *Pourquoi une collation saine ?*

SCHULCAMPUS CAMPUS SCOLAIRE



- 28 Centre pour le développement intellectuel (CDI)
- 32 Die Dienstleistungen der SEA Echternacher Kannerstuf / *Présentation des services du SEA Echternacher Kannerstuf*

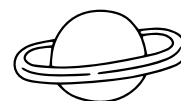
SCHULWEG & MOBILITÄT TRANSPORT SCOLAIRE & MOBILITÉ

- 38 Schülertransport "Charly und Hary" / *Transport scolaire « Charly et Hary »*
- 40 Gemeindereglement betreffend den Schultransport / *Règlement communal concernant le transport scolaire*
- 44 Sicher zur Schule / *En sécurité sur le chemin de l'école*
- 45 Parken am Schulcampus Echternach / *Stationnement au campus scolaire Echternach – Kiss & Go*



SCHULORDNUNG RÈGLEMENT SCOLAIRE

- 48 Hausordnung – Verhaltensregeln / *Règlement d'ordre intérieur*
- 50 Internes Gemeindereglement zur Nutzung von Mobiltelefonen im Schulbereich / *Règlement communal interne relatif à l'utilisation du portable dans l'enceinte scolaire*



PARTNER DER SCHULE PARTENAIRES SCOLAIRES

- 58 Das Schulkomitee / *Le comité scolaire*
- 59 Die kommunale Schulkommission / *La commission scolaire communale*
- 60 Generaldirektioun Iechternach – DR11 / *Direction de Région Echternach (DR11)*
- 61 Inklusiounskommissioun – CI / *CI – Commission d'inclusion*
- 61 Die Elternvereinigung (APEEF) / *Association des parents d'élèves de l'école Fondamentale Echternach (APEEF)*



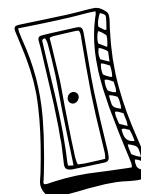
LERNFÖRDERUNG & INKLUSION SOUTIEN SCOLAIRE & INCLUSION

- 52 Stützkurse Zyklen 2 bis 4 / *Assistance en classe cycles 2-4*
- 52 Betreuung von Neuankömmlingen / *Accueil d'élèves nouvellement installés au pays*
- 52 Die Bildungsteams / *Les équipes pédagogiques*
- 53 Kurse in der Muttersprache (portugiesisch) / *Les cours complémentaires en langue maternelle (portugais)*
- 53 Die Schulbücher / *Les livres scolaires*
- 54 Inklusive Förderung an der Millermoaler Schull / *Soutien inclusif à l'école Millermoaler Schull*
- 56 Kompetenzzentren / *Centres de compétences*

SERVICE FÜR ELTERN UND KINDER SERVICE POUR PARENTS ET ENFANTS

- 62 Service Krank Kanner Doheem
- 64 Super Senior
- 65 École Régionale de Musique
- 66 Eltereschoul / *École des Parents*
- 67 L'Office national de l'enfance, ONE

AKTIVITÄTEN ACTIVITÉS



- 76 Amicale Millermoaler Schull Eechternoach (AMSE)
- 83 Fotoen 2025 / 2026



EECHTERNOACHER SCHOULBUET

EDITORIAL

LÉIF ELTEREN,

Fir d'Schoulrentrée 2026/2027 freeën ech mech, lech eis verstärkt Direktiounsekip virstellen. Mir begrëssen d'Madamm Sarah Bamberg ganz häerzlech als nei Directrice adjointe an der Regionaldirektioun. Zesumme mat der Madamm Carole Maisch, Directrice adjointe EBS, an dem Här Steve Tibold, Directeur adjoint, wäert si sech mat vill Engagement, Disponibilitéit an Oppenheet fir d'Schoulen, d'Kanner an hir Familljen asetzen.

Dat neit Schouljoer steet och am Zeeche vun zwou wichtigen Neierungen: dem Start vun der Reform ALPHA – zesumme wuessen am Cycle 1 an der Aféierung vum neie Plan d'études an de Cyclen 1 an 2.

Mir setzen eis och weiderhin dofir an, datt all Kand mat sengen Talenter a Besoine wëllkomm ass, eescht geholl an op sengem schoulesche Wee ënnerstëtzt gëtt.

Ech wënschen lech an Äre Kanner eng entspaant Rentrée an e Schouljoer mat villen neien Erfahrungen, Entdeckungen a schéine Succèsen.

Mat beschte Gréiss,

Romaine Theisen
Directrice

CHERS PARENTS,

À l'occasion de la rentrée scolaire 2026/2027, j'ai le plaisir de vous présenter notre équipe de direction renforcée. Nous sommes heureux d'accueillir Mme Sarah Bamberg, qui rejoint la Direction de région en qualité de nouvelle directrice adjointe. Aux côtés de Mme Carole Maisch, directrice adjointe EBS, et de M. Steve Tibold, directeur adjoint, elle contribuera à accompagner les écoles, les élèves et leurs familles avec engagement, disponibilité et bienveillance.

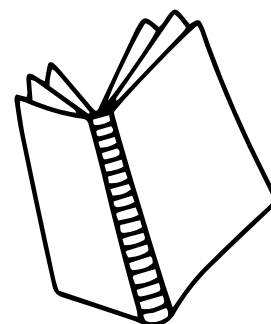
Cette nouvelle année sera également marquée par deux étapes importantes : le lancement de la réforme ALPHA – zesumme wuessen, qui débutera au cycle 1, ainsi que l'introduction du nouveau plan d'études aux cycles 1 et 2.

Nous continuons à mettre tout en œuvre pour que chaque enfant, avec ses talents, ses besoins et ses particularités, se sente accueilli, reconnu et accompagné dans son parcours scolaire.

Je vous souhaite, à vous ainsi qu'à vos enfants, une rentrée sereine et une année scolaire riche en apprentissages, en découvertes et en réussites.

Bien cordialement,

Romaine Theisen
Directrice



LIEBE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER,
LIEBE ELTERN, LIEBE LEHRKRÄFTE UND
LIEBES SCHULPERSONAL,

Mit jedem Schuljahr beginnt eine Reise voller Entdeckungen, neuer Erfahrungen und gemeinsamer Erlebnisse. Kinder entdecken ihre Talente, knüpfen Freundschaften und wachsen Schritt für Schritt über sich hinaus. Für diesen neuen Abschnitt wünschen wir allen einen gelungenen Start ins Schuljahr 2026/2027 und viele bereichernde Momente.

Echternach ist die älteste Stadt Luxemburgs. Seit Jahrhunderten ist sie ein Ort, an dem Wissen weitergegeben, Gemeinschaft gelebt und Zukunft gestaltet wird. Diese Tradition setzt sich in unseren Schulen jeden Tag fort. Hier werden nicht nur Lesen, Schreiben und Rechnen vermittelt, sondern auch Selbstvertrauen, Verantwortungsbewusstsein und ein respektvoller Umgang miteinander.

Jedes Kind bereichert unsere Schulgemeinschaft mit seinen Fähigkeiten, Ideen und seiner Persönlichkeit. Damit es sich bestmöglich entfalten kann, braucht es Menschen, die begleiten, fördern und ermutigen. Unser herzlicher Dank gilt den Lehrkräften, dem Schulpersonal, den Eltern und allen, die sich täglich mit großem Einsatz für unsere Schülerinnen und Schüler engagieren.

Als Gemeinde schaffen wir die Rahmenbedingungen für eine zeitgemäße Bildung und ein Umfeld, in dem sich Kinder wohlfühlen und mit Freude lernen können. Denn eine starke Gemeinschaft beginnt dort, wo junge Menschen die besten Voraussetzungen erhalten, ihre Zukunft selbstbewusst zu gestalten.

Wir wünschen allen Schülerinnen und Schülern ein spannendes und erfolgreiches Schuljahr mit vielen schönen Begegnungen und wertvollen Erfahrungen. Den Eltern, Lehrkräften und dem gesamten Schulpersonal wünschen wir eine vertrauensvolle Zusammenarbeit und viele bereichernde Momente.

CHÈRES ÉLÈVES, CHERS ÉLÈVES,
CHERS PARENTS, CHERS ENSEIGNANTS
ET CHER PERSONNEL SCOLAIRE,

Chaque année scolaire représente une nouvelle étape, remplie de découvertes, de nouvelles expériences et de moments partagés. Les enfants découvrent leurs talents, créent de nouvelles amitiés et grandissent pas à pas. Pour cette nouvelle étape, nous souhaitons à toutes et à tous une excellente rentrée scolaire 2026/2027 ainsi que de nombreux moments enrichissants.

Echternach est la plus ancienne ville du Luxembourg. Depuis des siècles, elle est un lieu où les connaissances sont transmises, où la vie en communauté est cultivée et où l'avenir se construit. Cette tradition se poursuit chaque jour dans nos écoles. Les élèves y apprennent non seulement à lire, à écrire et à compter, mais aussi à développer la confiance en soi, le sens des responsabilités et le respect des autres.

Chaque enfant enrichit notre communauté scolaire par ses compétences, ses idées et sa personnalité. Pour permettre à chacun de s'épanouir pleinement, cela nécessite l'engagement de personnes qui accompagnent, encouragent et soutiennent les enfants. Nos sincères remerciements vont aux enseignants, au personnel scolaire, aux parents et à toutes celles et ceux qui s'investissent chaque jour pour le bien-être et l'épanouissement de nos élèves.

En tant que commune, nous veillons à créer les conditions nécessaires à une éducation moderne et à un environnement dans lequel les enfants se sentent bien et peuvent apprendre avec plaisir. Car une communauté forte commence là où les jeunes disposent des meilleures bases pour construire leur avenir avec confiance.

Nous souhaitons à tous les élèves une année scolaire riche en découvertes, en belles rencontres et en expériences précieuses. Aux parents, aux enseignants et à l'ensemble du personnel scolaire, nous souhaitons une collaboration fondée sur la confiance ainsi que de nombreux moments enrichissants.



Carole Hartmann (DP)

Bourgmestre
Présidente de la Commission scolaire



Ben Scheuer (LSAP)

Premier échevin



Marcel Heinen (DP)

Deuxième échevin



EECHTERNOACHER SCHOULBUET

SCHULINFORMATIONEN INFORMATIONS SCOLAIRES

SCHULANFANG 2026/2027:

Dienstag, den 15. September 2026

WICHTIGE INFORMATIONEN ZUM 1. SCHULTAG:

ZYKLUS 1 - VORSCHULE

Am ersten Schultag werden die Vorschulkinder in Begleitung ihrer Eltern gemäß dem folgenden Zeitplan in ihrem Team empfangen:

- **um 08:10 Uhr, die Schüler des Zyklus 1.2**
- **um 08:45 Uhr, die Schüler des Zyklus 1.1**

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht.

ZYKLUS 2

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht. Alle Kinder des Zyklus 2 werden **ab 7.45 Uhr** in ihren Klassenräumen empfangen.

Die Klassen des Zyklus 2 bleiben **in demselben Schulgebäude (= Witry-Gebäude, siehe Foto)** wie im Schuljahr 2025-2026, die Klassensäle sind ausgeschildert.

Die Eltern dürfen ihre Kinder begleiten.

RENTRÉE SCOLAIRE 2026/2027 :

Mardi, le 15 septembre 2026

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LE PREMIER JOUR D'ÉCOLE:

CYCLE 1 - ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE

Le jour de la reprise des classes, les élèves de l'éducation préscolaire seront accueillis, accompagnés de leurs parents, dans leur team selon l'horaire suivant :

- **à 08h10, les élèves du Cycle 1.2**
- **à 08h45, les élèves du Cycle 1.1**

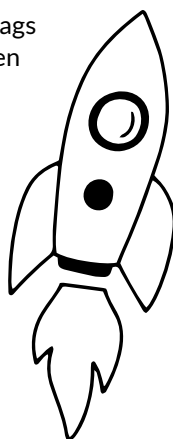
Le premier jour d'école, il y a classe le matin et l'après-midi.

CYCLE 2

*Le premier jour d'école, il y a classe le matin et l'après-midi. Tous les enfants du cycle 2 sont accueillis dans leur classe **à partir de 7h45.***

*Les classes du cycle 2 **restent dans le même bâtiment scolaire (= bâtiment Witry, voir photo)** que pour l'année scolaire 2025-2026, les salles de classe sont signalées.*

Les parents peuvent accompagner leurs enfants.



Gebäude Witry

Bâtiment Witry



ZYKLUS 3.1

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht. Alle Kinder des Zyklus 3.1 werden **ab 7.45 Uhr** von ihrem Klassenlehrer/in **im Schulhof der neuen Schule (WW+)** empfangen.

Anschließend gehen sie mit ihrem/r Lehrer/in in den Klassensaal. Die Eltern dürfen ihre Kinder begleiten.

ZYKLUS 3.2, 4.1 UND 4.2

Am ersten Schultag ist vormittags und nachmittags Unterricht. Alle Kinder der Zyklen 3.2, 4.1 und 4.2 werden **ab 7.45 Uhr** von ihrem/r Lehrer/in **in ihrer Klasse in dem neuen Schulgebäude (WW+)** aufgenommen.

CYCLE 3.1

*Le premier jour d'école, il y a cours le matin et l'après-midi. Tous les enfants du cycle 3.1 sont accueillis dès 7h45 par leur enseignant(e) de classe **dans la cour de la nouvelle école (WW+)**.*

Ils se rendent ensuite dans la salle de classe avec leur enseignant(e). Les parents peuvent accompagner leurs enfants.

CYCLE 3.2, 4.1 ET 4.2

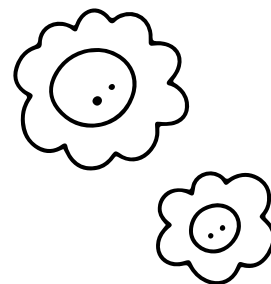
*Le premier jour d'école, il y a cours le matin et l'après-midi. Tous les enfants des cycles 3.2, 4.1 et 4.2 sont accueillis dès 7h45 par leur enseignant(e) **dans leur classe, dans le nouveau bâtiment scolaire (WW+)**.*



Gebäude „WW+“

Bâtiment « WW+ »

CYCLE 1 DIE FRÜHERZIEHUNG / L'ÉDUCATION PRÉCOCE



Adresse: Gebäude / Bâtiment «WITRY» | 3, Place Isidore Comes (siehe Karte Seite / voir carte pages 34/35)
Postanschrift: / Adresse postale: Millermoaler Schull Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach
E-Mail: millermoaler@echternach.lu
Tel.: 28 337 - 400
Précoce 1: Mme Nancy THEIN & Mme Laure SPAUS
Précoce 2: Mme Melissa TEIXEIRA & Mme Mariana GONÇALVES DE SOUSA

BESUCH DER FRÜHERZIEHUNGSKLASSEN:

Der Besuch der Früherziehung ist freiwillig. Die Einschreibung der Kinder erfolgt auf schriftlichen Antrag der Eltern. Aufgenommen werden kann jedes Kind, das am 1. September des laufenden Jahres drei Jahre alt ist und in der Gemeinde Echternach wohnt.

Der Besuch der Früherziehung ermöglicht den Kindern, andere Kinder auf spielerische Weise kennenzulernen. Schon in der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein selbständiges Leben, Entdeckungen und Lernen, vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln. Die Früherziehung basiert auf dem (erzieherischen) Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis. Besonders Kinder, die eine Fremdsprache zu Hause sprechen, haben so die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse im Luxemburgischen zu verbessern, was ihre Integration in unser Schulsystem erleichtern wird.

ABWESENHEIT:

Bei der Früherziehung handelt es sich nicht um ein Pflichtangebot. Aber sobald Sie Ihr Kind eingeschrieben haben, wird es von uns als regulärer Schüler angesehen und hat kein Anrecht auf unbegründete und wiederholte Abwesenheit. Um seine Integration in der Klasse zu erleichtern, ist eine regelmäßige Anwesenheit unabdingbar. Sollte Ihr Kind krank sein, ist dies dem Lehrpersonal unmittelbar mitzuteilen mit der Begründung für diese Abwesenheit.

FRÉQUENTATION DES CLASSES PRÉCOCES:

L'éducation précoce est une offre facultative. Les enfants y sont inscrits sur demande écrite des parents.

Est admissible chaque enfant ayant trois ans le 1^{er} septembre de l'année en cours et habitant la commune d'Echternach.

La fréquentation de l'éducation précoce permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie autonome, de découvertes et d'apprentissages. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu (éducatif) et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants parlant une langue étrangère à domicile ont la possibilité d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise ce qui facilitera leur intégration dans notre système scolaire.

ABSENCES:

L'éducation précoce n'est pas une offre obligatoire. Mais du moment que vous avez inscrit votre enfant, nous considérons votre enfant comme élève régulier qui n'a pas droit à des absences non-motivées et répétées. Pour faciliter son intégration dans la classe, une présence régulière en classe est de mise. Au cas où votre enfant est malade, vous êtes priés d'informer sans délai le titulaire pour lui faire connaître les motifs de cette absence.



Cycle 1 précoce – Mme TEIXEIRA Melissa & Mme GONÇALVES DE SOUSA Marina

STUNDENPLAN UND BETREUUNGSDIENST:

Morgens können die Kinder zwischen 8.20 und 9.00 Uhr eintreffen. Um 12.05 Uhr werden sie wieder abgeholt. Nachmittags werden die Kinder um 14.00 Uhr gebracht und um 15.55 Uhr wieder abgeholt.

Es besteht die Möglichkeit, einen Betreuungsdienst vor und/oder nach den eigentlichen Schulstunden in Anspruch zu nehmen:

Morgens: zwischen 8.10 Uhr und 8.20 Uhr sowie von 12.05 Uhr bis 12.15 Uhr.

Nachmittags: zwischen 13.50 Uhr und 14.00 Uhr sowie von 15.55 Uhr bis 16.05 Uhr.

EINE FRÜHERZIEHUNGSGRUPPE 2026/2027 IN ECHTERNACH:

Früherziehungsgruppe 1+2:

Mme Nancy THEIN & Mme Laure SPAUS
Mme Melissa TEIXEIRA &
Mme Mariana GONÇALVES DE SOUSA

DIVERSE UND SPEZIFISCHE INFORMATIONEN:

Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an die für die jeweilige Gruppe zuständige Person.

HORAIRE SCOLAIRE ET SERVICE D'ACCUEIL :

Le matin, les enfants ont le droit d'arriver entre 8h20 et 9h00. Ils rentrent à 12h05. L'après-midi, les enfants arrivent à 14h00 et rentrent à 15h55.

Il y a cependant la possibilité d'un accueil avant et/ou après les heures de classe:

Le matin : entre 8h10 et 8h20 ainsi que de 12h05 à 12h15.

L'après-midi : entre 13h50 et 14h00 ainsi que de 15h55 à 16h05.

UN GROUPE DE L'ÉDUCATION PRÉCOCE À ECHTERNACH EN 2026/2027 :

Groupe précoce 1+2 :

Mme Nancy THEIN & Mme Laure SPAUS
Mme Melissa TEIXEIRA &
Mme Mariana GONÇALVES DE SOUSA

INFORMATIONS DIVERSES ET SPÉCIFIQUES :

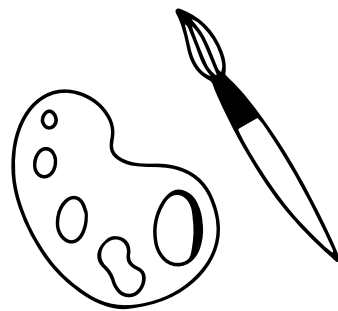
Pour des informations complémentaires, prière de vous adresser au titulaire responsable.



Cycle 1 précoce – Mme THEIN Nancy & Mme SPAUS Laure

CYCLE 1

DER VORSCHULUNTERRICHT / L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE



Adresse: Gebäude / Bâtiment «ALHO» | 3, rue du Charly | L-6420 Echternach (siehe Karte Seite / voir carte page 36)
Gebäude / Bâtiment «LYRA» | 29, rue André Duchscher | L-6434 Echternach (siehe Karte Seite / voir carte page 36)
Postanschrift: / Adresse postale: Millermoaler Schull Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach

E-Mail: millermoaler@echternach.lu

Tel.: 28 337 - 400

SCHULZEITEN UND AUFSICHTSDIENST:

Morgens müssen die Kinder um 8.10 Uhr anwesend sein.
Um 11.55 Uhr endet der morgendliche Unterricht.

An den Nachmittagen von Montag, Mittwoch und Freitag beginnt die Schule um 13.50 Uhr. Sie endet um 15.45 Uhr.
Dienstags- und donnerstagsnachmittags ist schulfrei.

Ein Aufsichtsdienst vor Schulbeginn ist gewährleistet:

- **morgens** von 8.00 bis 8.10 Uhr;
- **nachmittags** von 13.40 bis 13.50 Uhr.

HORAIRE SCOLAIRE ET SERVICE DE SURVEILLANCE :

Le matin, les enfants du préscolaire doivent être présents à 8h10. Ils rentrent à 11h55.

Les après-midis du lundi, mercredi et vendredi, les enfants arrivent à 13h50 et rentrent à 15h45. Les après-midis du mardi et jeudi sont libres.

Un service de surveillance avant le début des heures de classe est assuré:

- **le matin de 8h00 à 8h10;**
- **l'après-midi de 13h40 à 13h50.**



Cycle 1 – Mme FRANÇOIS Véronique



Cycle 1 – Mme DOSTERT Romy

CYCLE 1 (1.1 / 1.2) (8 classes)

Mme DOSTERT Romy
Mme GORGES Mireille
Mme SCHMITZ Claudine
Mme SCHMITT Christiane
Mme FLIES Carrie
Mme FRANÇOIS Véronique
Mme DA ROCHA RIBEIRO Carina
Mme D'IPPEDICO Cynthia

Autre intervenant C1 :

Mme ZEIMETZ Claire | Projet C1
M. BAIAO Jaime | Projet C1
Mme PINHEIRO LOPES Ana | Surnuméraire
Mme SPARTZ Christiane | Surnuméraire
Mme THILL Stéphanie | I-EBS
Mme KOEPFLER Corinne | I-EBS
M. ZIMMER Mathias | A-EBS



Cycle 1 – Mme SCHMITT Christiane



Cycle 1 – Mme GORGES Mireille



Cycle 1 – Mme FLIES Carrie



Cycle 1 – Mme DA ROCHA RIBEIRO Carina



Cycle 1 – Mme SCHMITZ Claudine

CYCLES 2-4

DIE GRUNDSCHULE / L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Adresse: Cycle 2: Gebäude / Bâtiment «WITRY» | 3, Place Isidore Comes (siehe Karte Seite / voir carte pages 34/35)
Cycle 3+4: Gebäude / Bâtiment «WW+» | 1, Place Isidore Comes (siehe Karte Seite / voir carte pages 34/35)
Postanschrift: / Adresse postale: Millermoaler Schull Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach

E-Mail: millermoaler@echternach.lu

Tel.: 28 337 - 400

SCHULZEITEN UND AUFSICHTSDIENST:

Montag | Mittwoch | Freitag:
7.55 - 12.05 Uhr + 14.00 - 15.55 Uhr

Dienstag | Donnerstag: 7.55 - 12.05 Uhr

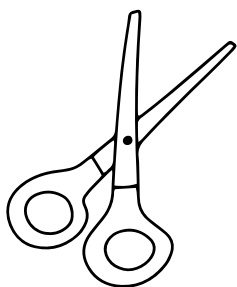
Ab 7.45 Uhr begeben sich die Schüler sofort in ihren Klassensaal.

HORAIRE SCOLAIRE ET SERVICE DE SURVEILLANCE :

Lundi | Mercredi | Vendredi :
7h55 - 12h05 + 14h00 - 15h55

Mardi | Jeudi : 7h55 - 12h05

A partir de 7h45, les élèves se rendent dans leur salle de classe.





Cycle 2.1 – Mme REMY Julie



Cycle 2.1 – M. MICHELS Pol



Cycle 2.2 – M. BRACHMOND Robi



Cycle 2.2 – Mme RIBEIRO DIAS Claudia



Cycle 2.2 – Mme THIRY Danielle

CYCLE 2.1 (4 classes)
 Mme THIRY Danielle
 Mme DIAS Nathalie
 Mme RIBEIRO DIAS Claudia
 Mmes VAN DER MOLEN Juliette / BOSSELER Aline

CYCLE 2.2 (4 classes)
 M. EIFFES Gilles
 Mme REMY Julie
 Mmes KRIER Christiane /
 ALBERTO GONÇALVES Sandrine
 M. MICHELS Pol

Autre intervenant C2 :
 Mme BETZEN Isabelle | Surnuméraire
 Mme KUGELER Jacqueline | Surnuméraire
 Mme DUHR Monique | Surnuméraire
 Mme THILL Stéphanie | I-EBS
 Mme KOEPFLER Corinne | I-EBS
 M. DE BOER Ricky | Projet
 M. ZIMMER Mathias | A-EBS



Cycle 2.2 – Mme DIAS Nathalie



Cycle 3.1 - Mme NEY Martine



Cycle 3.1 - Mme MANGEN Nadia



Cycle 3.1 - Mme FORTHOFFER Sally

CYCLE 3.1 (4 classes)

M. HATTO Tom
Mme LAZZARINI Romy
M. BRACHMOND Robi
Mme WOLF Carole

CYCLE 3.2 (4 classes)

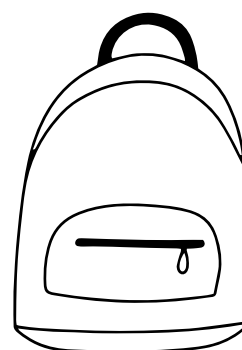
Mme FORTHOFFER Sally
Mme MANGEN Nadia
Mme NEY Martine
M. VALENTINY Tom

Autre intervenant C3 :

Mme SIMON Aurélie | Surnuméraire
Mme GALLIPOLI Melissa | Surnuméraire
Mme DUARTE FERREIRA Tricia | Surnuméraire
Mme THILL Stéphanie | I-EBS
Mme KOEPFLER Corinne | I-EBS
M. DE BOER Ricky | Projet
M. ZIMMER Mathias | A-EBS



Cycle 3.1 - M. VALENTINY Tom



CYCLE 4.1 (5 classes)

Mmes HEINEN Marcia / COSTA BASTOS Ana
Mmes LENGLER Martine / WEBER Sandra
M. WELTER Pol / Mme REINHARD Jessica
Mmes SCHWICKERT Joy / COSTA BASTOS Ana
Mme TARANTINI Emie

CYCLE 4.2 (4 classes)

M. LENGLER Pit
M. WERDEL Nic
Mme SCHEUER Armanda
Mmes TRAUFFLER Anne / REINHARD Jessica

Autre intervenant C4 :

Mme REINHARD Jessica | Surnuméraire
Mme COSTA BASTOS Ana | Surnuméraire
Mme SPARTZ Christiane | Surnuméraire
Mme DUARTE FERREIRA Tricia | Surnuméraire
M. THILL Yves | Surnuméraire
Mme DUHR Monique | Surnuméraire
Mme THILL Stéphanie | I-EBS
Mme KOEPFLER Corinne | I-EBS
M. DE BOER Ricky | Projet
M. ZIMMER Mathias A-EBS



Cycle 4.1 – Mme TRAUFFLER Anne & Mme REINHARD Jessica



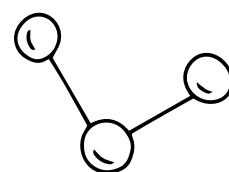
Cycle 4.1 – Mme SCHEUER Armanda

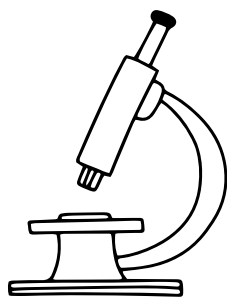


Cycle 4.1 – M. WERDEL Nic



Cycle 4.1 – M. LENGLER Pit





COURS D'ACCUEIL

Mme BRUCH Andrea
Mme COLAÇO Cindy

SCHULPFLICHT

Ab dem Alter von 4 Jahren ist jedes Kind schulpflichtig (Art. 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Schulpflicht: Jedes Kind das vor dem ersten September das Alter von vier Jahren erreicht, muss die Schule besuchen).

GEMEINSAM VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN

Die Verpflichtungen des Lehrpersonals:

- Wir respektieren die Kinder.
- Wir schaffen ein Klima, in dem sich die Kinder wohlfühlen.
- Wir geben den Kindern eine optimale Basis für ihr späteres Leben.
- In den Schulpausen passen wir im Schulhof auf die Aktivitäten der Kinder auf.
- Wir suchen den Dialog mit den Kindern und ihren Eltern.

Die Verpflichtungen der Eltern:

- Wir arbeiten mit dem Lehrpersonal zusammen.
- Wir schaffen ein Klima, in dem sich die Kinder gut entwickeln und lernen können.
- Wir interessieren uns für die Arbeit der Kinder in der Schule.
- Im Fall der Abwesenheit¹ des Kindes entschuldigen wir unsere Kinder sofort.

Die Verpflichtungen der Kinder:

- Wir respektieren:
 - unsere Mitschüler und alle Lehrpersonen,
 - unsere Schulgebäude,
 - unseren Schulhof,
 - das Schulmaterial,
 - unser Arbeitsmaterial.
- Wir streiten und schimpfen nicht.
 - Wir stehlen nicht.
 - Wir lügen nicht.
 - Wir verlassen den Schulhof gleich nach dem Klingelton.

¹Abwesenheit:

Sollte ein Schüler zeitweilig nicht am Unterricht teilnehmen können, so ist dies dem Lehrpersonal unverzüglich unter Angabe der Gründe mitzuteilen.

Die einzig legitimen Gründe für eine Abwesenheit sind Krankheit des Kindes, Tod eines nahen Verwandten sowie höhere Gewalt. Außerdem kann ein Schüler, auf gut begründete Anfrage der Eltern, zeitweilig vom Unterricht befreit werden.

OBLIGATION SCOLAIRE

À partir de 4 ans, la fréquentation de l'école est obligatoire (Art. 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire: Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École).

PARTAGER LA RESPONSABILITÉ

L'engagement des enseignants :

- Nous respectons les enfants.
- Nous créons une atmosphère dans laquelle chaque enfant se sent bien.
- Nous donnons à chaque enfant une base idéale pour sa vie future.
- Pendant la récréation nous veillons au bien des élèves et surveillons de près leurs actes.
- Nous cherchons le dialogue avec les enfants et leurs parents.

L'engagement des parents :

- Nous travaillons ensemble avec les enseignants.
- Nous créons une atmosphère propice au développement et l'apprentissage.
- Nous nous intéressons au travail de nos enfants.
- En cas d'absence¹ nous présentons immédiatement une excuse à l'enseignant.

L'engagement des enfants :

- Nous respectons :
 - nos collègues et tous les intervenants à l'école,
 - nos bâtiment,
 - notre cour de récréation,
 - le matériel de l'école,
 - notre matériel.
- Nous ne nous disputons pas et nous n'employons pas de gros mots.
 - Nous ne volons pas.
 - Nous ne mentons pas.
 - Nous rentrons au son de la cloche après la récréation.

¹Absences :

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure. Toutefois des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Diese Befreiungen werden erteilt:

- durch das Lehrpersonal für einen Zeitraum, der einen Schultag nicht überschreitet;
- durch den Präsidenten des „Comité d'école“, sollte die Dauer über einen Schultag hinaus gehen.

Mit Ausnahme einer ministeriellen Erlaubnis, darf die Summe der Schulbefreiungen pro Schuljahr 15 Tage nicht überschreiten und nur fünf befreite Tage dürfen aufeinander folgen.

Les dispenses sont accordées :

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du Comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs, par année scolaire.

LOI SUR L'OBLIGATION SCOLAIRE ABSENCES + DISPENSES

Art. 10.

- (1) Lorsqu'une personne soumise à l'obligation scolaire manque un cours, une activité ou un stage obligatoires de l'enseignement, les personnes titulaires de l'autorité parentale informent, dès le premier jour de l'absence, par tout moyen, le titulaire de classe, le régent de la classe ou le directeur de l'établissement d'enseignement de l'absence et de son motif. Une notification écrite, sous forme papier ou électronique, des personnes titulaires de l'autorité parentale est à communiquer dans les trois jours suivant l'absence.
- (2) Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.
- (3) Le titulaire de classe ou le régent de la classe peut exiger des personnes titulaires de l'autorité parentale la communication d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2.
- (4) Si l'absence dépasse trois jours d'enseignement consécutifs, la remise d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2 est à remettre au plus tard le quatrième jour de l'absence par les titulaires de l'autorité parentale au titulaire de classe ou au régent de la classe.

Art. 11.

Lorsque le titulaire de classe ou le régent de classe n'a pas été informé par les titulaires de l'autorité parentale de l'absence du mineur, il leur demande de lui faire connaître sans délai les motifs de cette absence.

Art. 12.

- (1) Des dispenses de suivre les cours, activités et stages obligatoires peuvent être accordées, sur demande, pour cause d'événement important de famille, d'activité culturelle,

d'activité sportive, d'activité de bienfaisance ou d'activité civique. La demande écrite et motivée doit être présentée par les personnes titulaires de l'autorité parentale au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée.

- (2) Les dispenses sont accordées :

- 1° par le titulaire de classe ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée
- 2° par le président du comité d'école ou le directeur de l'établissement d'enseignement pour une durée ne dépassant pas cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées ne dépasse pas quinze jours sur une même année scolaire ;
- 3° par le ministre pour une durée dépassant cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées dépasse quinze jours sur une même année scolaire.

- (3) L'autorité dispensatrice peut exiger des pièces justificatives avant la prise de décision.
- (4) Le mineur d'âge d'au moins seize ans ayant signé un contrat de travail bénéficie d'une dispense de l'obligation scolaire pour la durée de ce contrat de travail.

La demande écrite, accompagnée d'une copie du contrat de travail, est présentée par les personnes titulaires de l'autorité parentale au ministre au plus tard huit jours avant le début de la dispense sollicitée.

Le contrôle est réalisé par le croisement des données du fichier exploité pour le compte de l'Inspection générale de la sécurité sociale avec les données des mineurs bénéficiant d'une dispense de l'obligation scolaire.

La dispense de l'obligation scolaire prend fin le jour suivant la fin du contrat de travail.

SCHULFERIEN 2026/2027

Am jeweiligen Freitag vor Ferienbeginn (Allerheiligen, Weihnachten, Fastnacht, Ostern und Pfingsten) dauert die Schule bis 15.55 Uhr nachmittags.

Am Tag nach der 1. Kommunion findet der Unterricht in den Klassen des Zyklus 3.1 wie gewohnt statt. Eventuelle schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit der Schüler am Vormittag werden jedoch gutgeheißen. Diese Regelung gilt auch für den Pilgertag für sämtliche Klassen, sowie auch für die großen Festtage anderer Religionsgemeinschaften.

Schriftliche Anträge für einen zusätzlichen Urlaub (außerhalb des offiziellen Ferienkalenders), dessen Dauer mehr als ein Tag beträgt, sind an den Präsidenten des Schulvorstands, Herrn Yves Thill, zu richten. Es ist klar, dass ein außerordentlicher Urlaub nur in absoluten Ausnahmefällen gewährt werden kann.

VACANCES SCOLAIRES 2026/2027

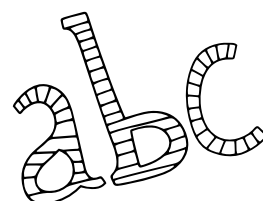
La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire les vendredis à 15.55 heures.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes du cycle 3.1 fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée. Ce règlement vaut également pour le jour de pèlerinage pour toutes les classes ainsi que pour les grands jours de fête d'autres communautés religieuses.

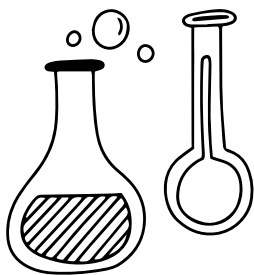
Pour des congés supplémentaires, en dehors des congés officiels et dépassant la durée d'une journée, une demande écrite est à adresser à M. Yves Thill, président du Comité d'école. Il est évident qu'un congé extraordinaire ne peut être accordé que dans des cas tout à fait exceptionnels.

Allerheiligenferien / <i>Le congé de la Toussaint</i>	Samstag / Samedi 31.10.2026 - Sonntag / Dimanche 08.11.2026
Sankt-Nikolaus / <i>Fête de la Saint Nicolas*</i>	Sonntag / Dimanche 06.12.2026
Weihnachtsferien / <i>Les vacances de Noël</i>	Samstag / Samedi 19.12.2026 - Sonntag / Dimanche 03.01.2027
Karnevalsferien / <i>Le congé de Carnaval</i>	Samstag / Samedi 06.02.2027 - Sonntag / Dimanche 14.02.2027
Osterferien / <i>Les vacances de Pâques</i>	Samstag / Samedi 27.03.2027 - Sonntag / Dimanche 11.04.2027
Gesetzlicher Feiertag (Tag der Arbeit) / <i>Jour férié légal (Fête du Travail)</i>	Samstag / Samedi 01.05.2027
Gesetzlicher Feiertag (Christi Himmelfahrt) / <i>Jour férié légal (Ascension)</i>	Donnerstag / Jeudi 06.05.2027
Gesetzlicher Feiertag (Pfingstmontag) / <i>Jour férié légal (Lundi de Pentecôte)</i>	Montag / Lundi 17.05.2027
Pfingstferien / <i>Le congé de la Pentecôte</i>	Samstag / Samedi 29.05.2027 - Sonntag / Dimanche 06.06.2027
Nationalfeiertag / <i>Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc</i>	Mittwoch / Mercredi 23.06.2027
Sommerferien / <i>Les vacances d'été</i>	Freitag / Vendredi 16.07.2027 - Dienstag / Mardi 14.09.2027

*nur für die Grundschule / *uniquement pour l'enseignement fondamental*







SCHULGESUNDHEIT – SOZIALMEDIZINISCHER SCHULDIENTST

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiß)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Gesundheitscheck durch den Schularzt, gegebenenfalls kann eine individuelle Untersuchung durchgeführt werden
- bei Bedarf kann ein Sozialbericht erstellt werden

MEDIZINISCHER BEREICH

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten die Eltern eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung ihren Vertrauensarzt aufzusuchen. Die medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“.
- Bei Bedarf: Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“.
- Bei Bedarf: Ernährungsberatung, Asthmaschule

SANTÉ SCOLAIRE – SERVICE MÉDICO-SOCIO-SCOLAIRE

Au cours de l’année scolaire, l’état de santé de chaque enfant est surveillé par l’équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l’école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l’enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l’enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d’albumine et de sang)
- examen sommaire de l’acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire, un examen individuel peut être réalisé si nécessaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

VOLET MÉDICAL

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée avec la recommandation de consulter un médecin de confiance sera adressée aux parents.

Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l’enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d’autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le Service d’orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d’audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique en cas de besoin
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l’Asthme) en cas de besoin



SOZIALER BEREICH

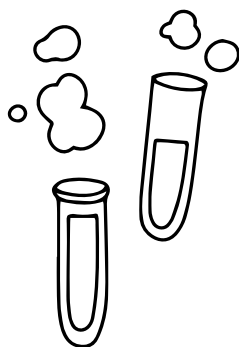
Der/Die Sozialarbeiter/-in steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet zusammen mit:

- den Lehrern
- der regionalen Direktion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- der „Commission d'inclusion“(CI)
- dem Team zur Unterstützung von Schülern mit besonderen oder speziellen Bildungsbedürfnissen (ESEB)
- anderen spezialisierten Beratungsstellen (ONE, Office social,...)

GESUNDHEITSFÖRDERUNG UND -ERZIEHUNG

Das medizinisch-soziale Team der Ligue médico-sociale organisiert außerdem Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung. Das Ziel ist es, die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



VOLET SOCIAL

L'assistant(e) (hygiène) social(e) est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés (ONE, Office social,...)

PROMOTION ET EDUCATION À LA SANTÉ

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider l'enfant vers des habitudes de vie saine.

Adresse:

Centre médico-social
56, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tel.: 72 03 02-1

Das schulmedizinische Team der Gemeinde Echternach:

L'équipe médico-socio-scolaire de la Commune d'Echternach :

Mme Carole WAGENER, Sozialarbeiterin / Assistance sociale
Mme Ariane MARX, Krankenschwester / Infirmière

Die medizinischen Untersuchungen werden durchgeführt von: /Les médecins scolaires :

Dr BRAAS Claude | Dr DELHEZ J-P | Dr DOSSANTOS Daniel |
Dr HOFFMANN Philippe | Dr THEISEN Patricia



LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

MULTISPORT:

Die Multisport-Kurse, das Herzstück der LASEP, ermöglichen es den Kindern, eine große Vielfalt an Sportarten kennenzulernen. Klassiker wie Handball oder Volleyball, aber auch neuere Sportarten wie Rugby, Hockey oder Selbstverteidigung...

Darüber hinaus können die eingeschriebenen Kinder mehrmals im Jahr an LASEP-Ausflügen teilnehmen, um bei nationalen Sportfesten mitzumachen, z. B. den Butzespiller, der Olympiade in der Coque, den Street-Racket-Promotions und vielen anderen...

SCHWIMMKURSE:

Seit den schweren Überschwemmungen im Jahr 2021 gibt es in Echternach kein Schwimmbad mehr. In den letzten Jahren hat das Lehrpersonal festgestellt, dass viele Schüler nicht schwimmen können. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde organisiert die LASEP Schwimmkurse, um möglichst vielen Kindern die Grundlagen des Schwimmens beizubringen.

In Absprache mit erfahrenen Schwimmlehrern haben wir beschlossen, diesen Kurs für Kinder der Zyklen 2.2 und 3.1 anzubieten. Es handelt sich um einen Anfängerkurs, der ausschließlich für Kinder gedacht ist, die die Grundtechnik des Schwimmens noch nicht beherrschen.

Die Kursdauer beträgt ein Trimester. Sie melden Ihr Kind an, und die Gruppen werden gemeinsam mit dem Lehrpersonal, dem Betreuungspersonal der Maison Relais und den Schwimmlehrern eingeteilt.

MULTISPORTS:

Les cours Multisports, la partie centrale de la LASEP, permettent aux enfants de découvrir une grande variété de disciplines sportives. Des classiques comme le handball ou le volleyball, mais aussi des sports plus récents comme le rugby, le hockey ou l'autodéfense...

En plus, les enfants inscrits pourront assister plusieurs fois par année aux excursions de la LASEP pour participer aux fêtes nationales, p.ex. les Butzespiller, l'Olympiade à la Coque, les promos Street Racket, Gymnastique et beaucoup d'autres.

LES COURS DE NATATION:

Depuis les graves inondations de 2021, il n'y a plus de piscine à Echternach, et durant les dernières années, le personnel enseignant a constaté que de nombreux élèves ne savent pas nager. En collaboration avec la commune, nous essayons, en tant que LASEP, d'organiser des cours de natation afin d'enseigner les bases de la natation au plus grand nombre d'enfants possible.

En concertation avec des moniteurs de natation expérimentés, nous avons décidé de proposer ce cours aux enfants des cycles 2.2 et 3.1. Il s'agit d'un cours d'apprentissage de la natation destiné uniquement aux enfants qui ne maîtrisent pas encore la technique de base.

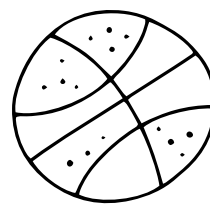
La durée des cours est d'un trimestre. Vous inscrivez votre enfant et les groupes sont constitués en collaboration avec le personnel enseignant, le personnel éducatif de la Maison Relais et les moniteurs de natation.

Zyklus / Cycle 1	Multisports	montags / lundi 16h15 - 17h15	Festsaal / Salle des fêtes bâtiment Witry Gebäude, Campus Gare (*)
Zyklus / Cycle 2	Multisports	dienstags / mardi 14h30 - 15h30	Sporthalle / Hall sportif « am Bréil » (**)
Zyklus / Cycle 3	Multisports	dienstags / mardi 15h30 - 16h30	Sporthalle / Hall sportif « am Bréil » (**)
Zyklus / Cycle 4	Multisports	dienstags / mardi 15h30 - 16h30	Sporthalle / Hall sportif « am Bréil » (**)
Zyklus / Cycles 2.2 + 3.1	Schwimmkurs / cours de natation	donnerstags / jeudi 15h15 - 17h30	Treffpunkt am / Rendez-vous au Campus Gare, Schwimmbad in / Piscine de Biwer

SPORT

* Für Kinder, die in der Maison Relais Kannerstuf eingeschrieben sind, wird der Transport (Lyra – Campus Gare) durch die Betreuer gewährleistet. / Pour les enfants inscrits à la Maison Relais Kannerstuf, le transport (Lyra-Campus Gare) est garanti par les dirigeants/éducateurs.

** Für Kinder, die in der Maison Relais Kannerstuf eingeschrieben sind, wird der Transport (Campus Gare – Bréil – Campus Gare) durch die Betreuer gewährleistet. / Pour les enfants inscrits à la Maison Relais Kannerstuf, le transport (Campus Gare-Bréil-Campus Gare) est garanti par les dirigeants/éducateurs.



!!SAVE THE DATE: Wir organisieren zwei Einschreibungsabende in der „Millermoaler Schull“ am Schulcampus, wo Sie Ihr Kind in der LASEP anmelden können. Hier können sie die Formulare ausfüllen, die Betreuer kennen lernen und alle Fragen zur LASEP stellen.

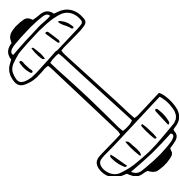
Einschreibungsabende

Mittwoch, den 23. September 2026 | 17.00-18.30

Donnerstag, den 24. September 2026 | 17.00-18.30

Für alle weiteren Fragen:

martine.lengler@education.lu



SOZIALER BEREITSCHAFTSDIENST

Der soziale Bereitschaftsdienst wird regelmäßig von der für die Grundschule Echternach zuständigen Sozialarbeiterin angeboten.

Dieser Dienst, der diskrete Beratung anbietet, richtet sich an Schüler, Eltern, Lehrer oder an alle durch ihren Beruf betroffenen Personen, und erlaubt, ein Vertrauensverhältnis für eventuelle spätere Sozialarbeit vorzubereiten. Die Teilnahme an dieser Beratung beruht auf freiwilliger Basis, wobei die Rolle der Sozialarbeiterin hauptsächlich darin besteht, Fragen über die Zusammenhänge zwischen schulischem und gesellschaftlichem Leben der Echternacher Grundschüler zu beantworten.

Der soziale Bereitschaftsdienst wird im ersten Stock des Hauptgebäudes der Echternacher Grundschule im Raum R-29 angeboten. Die genauen Daten werden zu Beginn des Schuljahres veröffentlicht. Außerhalb des Bereitschaftsdienstes können ebenfalls Termine stattfinden, welche telefonisch unter folgender Nummer vereinbart werden können: 72 03 02-1. Diese Termine müssen nicht zwingend in der Schule stattfinden, sondern können beispielsweise auch in den Räumlichkeiten des Centre Médico-Social in Echternach organisiert werden.

!!SAVE THE DATE : Nous organisons deux soirées d'inscription dans la « Millermoaler Schull » au campus scolaire. Vous pouvez y passer pour inscrire votre enfant, remplir les documents et faire en même temps la connaissance des dirigeants et poser toutes les questions portant sur les cours LASEP.

Soirées d'inscription

mercredi, 23 septembre 2026 | 17h00 - 18h30

jeudi, 24 septembre 2026 | 17h00 - 18h30

Pour toute question supplémentaire :

martine.lengler@education.lu



PERMANENCES SOCIALES

Une permanence sociale est assurée régulièrement par l'assistante sociale responsable du service médico-social pour l'école fondamentale d'Echternach.

Les permanences offrent aux élèves, aux parents, aux enseignants et à tout autre professionnel concerné, un lieu d'écoute et de parole discret. Elles permettent d'établir une relation de confiance et de coopération pour tout suivi éventuel. La participation aux permanences est volontaire. La mission principale de l'assistante sociale consiste à aider toutes les personnes ayant des questions en relation avec la scolarité et le milieu social des enfants scolarisés dans l'enseignement fondamental.

La permanence sociale se déroule dans la salle R-29 au premier étage du bâtiment principal de l'école fondamentale. Les dates et horaires précis seront distribués en classe au début de l'année scolaire. Les parents désireux de prendre contact avec l'assistante sociale, sont priés de prendre rendez-vous au numéro de téléphone 72 03 02-1 (centre médico-social Echternach). Des rendez-vous peuvent également être arrangés en dehors des heures de permanence (p.ex. au bureau du centre médico-social).

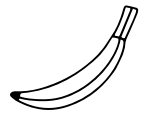
WARUM EIN GESUNDES PAUSENBROT ?

- Weil es Energie, Vitamine, Mineralstoffe und Ballaststoffe liefert die der Körper braucht
- Weil das Pausenbrot dazu beiträgt den Nährstoffbedarf des Kindes zu sichern
- Weil es eine ideale Entwicklung und ein optimales Wachstum des Kindes fördert
- Weil es Hunger am Ende des Morgens verhindert und genügend Appetit fürs Mittagessen sichert
- Weil es dem Kind ermöglicht sich morgens wohlfühlen
- Weil ein gesundes Pausenbrot die intellektuellen und körperlichen Leistungen des Kindes fördert



POURQUOI UNE COLLATION SAINE ?

- Parce qu'elle fournit de l'énergie, des vitamines, des minéraux et des fibres dont le corps a besoin
- Parce qu'elle favorise les performances intellectuelles et corporelles de l'enfant
- Parce qu'elle aide à couvrir une partie des besoins nutritionnels de l'enfant
- Parce qu'elle favorise un développement idéal et une croissance optimale de l'enfant
- Parce qu'elle permet à l'enfant de se sentir bien (bien-être)
- Parce qu'elle évite le creux de fin de matinée et assure un appétit suffisant pour le repas de midi



WAS IST EIN GESUNDES PAUSENBROT ?

Frühstück und Pausenbrot :
Zusammen wenigstens 1 Lebensmittel aus jeder Familie

Getreideprodukt / produit céréalier



Energie / énergie

Michprodukt / produit laitier



Kalzium / calcium

Obst & Gemüse / fruits & légumes



Vitamine / vitamines

Flüssigkeit / liquide



Wasser / eau

Das Pausenbrot gleicht sich quantitativ und qualitativ mit dem Frühstück aus

- Das Pausenbrot ist so ausgelegt dass das Kind wieder Hunger für das Mittagessen hat
- Bei einem ausgewogenen Frühstück genügt oft ein kleines Pausenbrot
- Wenn das Frühstück eher dürftig ist kann das Pausenbrot reichhaltiger sein
- Es passt sich an den Hunger und den Bedarf des Kindes an
- Es enthält wenig Zucker und besteht nicht aus einem Lebensmittel der Familie Extra

C'EST QUOI UNE COLLATION SAINE ?

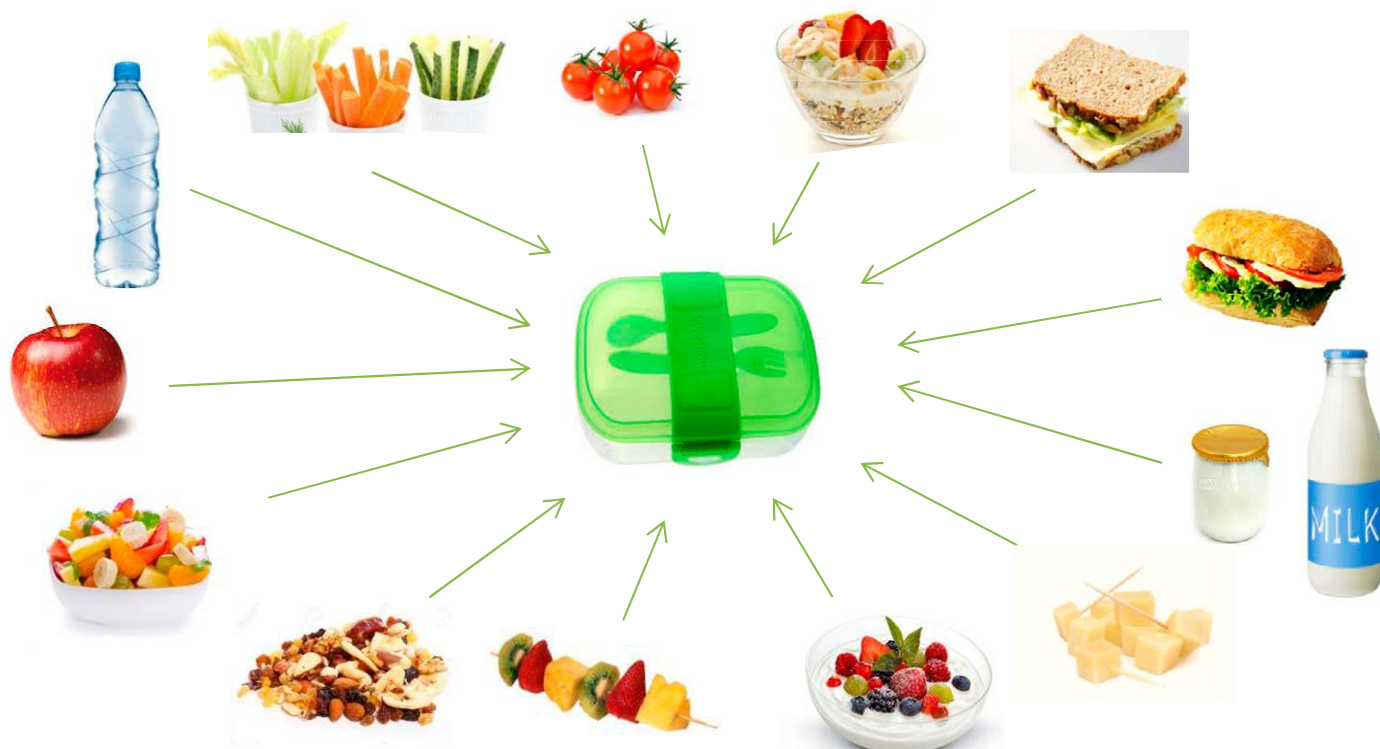
Petit déjeuner et collation : ensemble au moins 1 aliment de chaque famille

La collation s'équilibre en quantité et en qualité avec le petit déjeuner

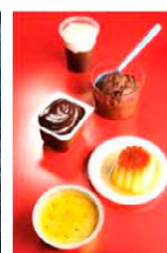
- La collation est composée telle que l'enfant a de nouveau faim pour le repas du midi
- La collation peut être plus complète si le petit déjeuner est moins copieux
- ou elle peut se composer juste d'un petit encas si le petit déjeuner est bien équilibré
- Elle doit s'adapter à la faim et au besoin de l'enfant
- Elle est pauvre en sucre et n'est pas un aliment de la famille des Extras



BEISPIELE / EXEMPLES



DIE RICHTIGE WAHL / LE BON CHOIX





EECHTERNOACHER SCHOULBUËT

SCHULCAMPUS CAMPUS SCOLAIRE

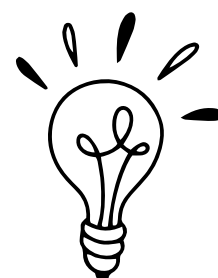
CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL (CDI)

Adresse: Centre pour le développement intellectuel Annexe Echternach

Chargée de direction Mme Nathalie Demuth

Annexe Echternach | 1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach | Tel.: 28 337 - 551

www.cdi.lu



Das Centre pour le développement intellectuel (CDI) ist das Kompetenzzentrum, das zur Förderung inklusiver Bildung geschaffen wurde und sich um Kinder und Jugendliche mit dem Förderschwerpunkt geistige Entwicklung kümmert.

Die Beeinträchtigung geistiger Entwicklung ist gekennzeichnet durch:

- ein Defizit an intellektuellen Funktionen, das sich in den Bereichen Sprache, Lesen, Zahlen, Regelverständnis, Autonomie manifestieren kann;
- ein Mangel an adaptiven Funktionen in den Aktivitäten des täglichen Lebens (Kommunikation, soziale Teilhabe, Unabhängigkeit, etc.).

Die Diagnose einer geistigen Behinderung basiert sowohl auf klinischer Beurteilung als auch auf standardisierten Tests.

Der psychopädagogische Fachansatz des CDI basiert auf einer individuellen Betreuung der betroffenen Kinder und Jugendlichen, d.h. der Erstellung von Fachdiagnosen, Bildung, Lehre, Qualifizierung und gegebenenfalls Förderung

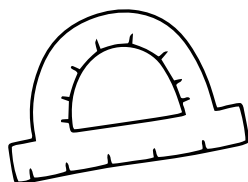
Le Centre pour le développement intellectuel (CDI) est le centre de compétences en psychopédagogie spécialisée créé en faveur de l'inclusion scolaire et prend en charge les enfants et jeunes présentant des troubles du développement intellectuel.

Celui-ci se caractérise par :

- *un déficit des fonctions intellectuelles, qui peut se manifester dans le langage, la lecture, les nombres, la compréhension des règles, l'autonomie des soins personnels;*
- *un déficit des fonctions adaptatives dans les activités de la vie quotidienne (communication, participation sociale, indépendance, etc.).*

Le diagnostic du handicap intellectuel s'appuie à la fois sur l'évaluation clinique et des tests standardisés.

L'approche psychopédagogique spécialisée du CDI repose sur la prise en charge individualisée des enfants et des jeunes concernés, c.-à-d. l'établissement de diagnostics spécialisés, l'éducation, l'enseignement, la qualification et, le cas échéant, la rééducation et le suivi.



in den Bereichen Psychomotorik, Ergotherapie, Orthophonie und Beratung.

Unter Bezugnahme auf die Curricula des Enseignement fondamental, des Enseignement secondaire sowie auf die Handreichung zum Curriculum des Centre pour le développement intellectuel wird jedem Schüler ein individuelles Programm angeboten, das seinen Interessen, Fähigkeiten und spezifischen Bedürfnissen Rechnung trägt. Die Handreichung ergänzt dabei die bestehenden Curricula und dient als Orientierung für alle Fachkräfte, die mit Kindern und Jugendlichen mit kognitiver Beeinträchtigung arbeiten.

Die „**Unité d'enseignement**“ des CDI bietet Schülern im Alter von 3 bis 16 Jahren verschiedene Bildungsmöglichkeiten:

- Schulbildung in der Grundschule/Sekundarschule mit spezialisierten ambulanten Interventionen seitens des CDI;
- gemischte Schulbildung, d.h. Schulbildung in einer Klasse der Grundschule/Sekundarschule und in einer Klasse des CDI;
- Schulbildung in einer CDI-Klasse (mit fortgesetzter Einschreibung in die Schule/Sekundarschule).
- Mit 16 Jahren wechseln die Schülerinnen und Schüler in den „cycle professionnel et occupationnel“.

Am Ende der Pflichtschulzeit können die Schülerinnen und Schüler ihre Ausbildung fortsetzen und in den „cycle professionnel et occupationnel“ eintreten.

Diese Ausbildung soll den Jugendlichen helfen, sich auf das Arbeits- und/oder Berufsleben vorzubereiten. In diesem Zyklus lernen sie Stärken wie Life Skills, die ihnen die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben erleichtern, und Work Skills (berufsübergreifende Kompetenzen), die für die Integration in das Arbeitsleben unerlässlich sind.



En référence aux programmes de l'Enseignement fondamental, de l'Enseignement secondaire ainsi qu'au guide d'accompagnement du curriculum du Centre pour le développement intellectuel, chaque élève bénéficie d'un programme individualisé, adapté à ses intérêts, à ses capacités et à ses besoins spécifiques. Ce guide complète les programmes existants et sert de référence à l'ensemble des professionnels accompagnant des enfants et des jeunes présentant une déficience intellectuelle.

L'unité d'enseignement du CDI offre différentes possibilités de scolarisation. En effet, selon leurs besoins, les élèves de 3 à 16 ans peuvent suivre:

- leur scolarité à l'école fondamentale/au lycée avec des interventions spécialisées ambulatoires;
- une scolarité mixte, c.-à-d. une scolarisation dans une classe de l'école fondamentale/du lycée et dans une classe du CDI;
- leur scolarité dans une classe du CDI (avec maintien de l'inscription à l'école/au lycée d'origine).
- à l'âge de 16 ans, les élèves intègrent le cycle professionnel et occupationnel.

Au terme de la scolarité obligatoire, les élèves peuvent continuer leur formation et intégrer le cycle professionnel et occupationnel.

Cette formation vise à aider les jeunes à se préparer à la vie active et/ou professionnelle. Au cours de ce cycle, ils apprennent des atouts tels que les life skills, qui facilitent la participation à la vie sociale, et les work skills (compétences professionnelles transversales), indispensables pour s'intégrer dans la vie active.

Die Aufgaben der „Unité de diagnostic, de conseil et de suivi“ sind:

- Beratung und Betreuung der Kinder, Jugendlichen und ihrer Familien auf Anfrage;
- Erstellung einer spezialisierten Diagnose und Beratung bei der Beschulung und Betreuung von Kindern und Jugendlichen;
- Unterstützung und Betreuung von Kindern, Jugendlichen und ihren Familien in schwierigen Schul- oder Familiensituationen;
- Erstellung der „bilans de transition“ für Kinder und Jugendliche des CDI;
- Beratung der CDI-Mitarbeiter (Intervision) und Begleitung der Teams;
- Koordination der regionalen Zusammenarbeit;
- Coaching für Grund- und Sekundarschulehrer.

Die Mitglieder der „Unité de rééducation et de thérapie“ bieten an:

- Sensibilisierung der Akteure der formalen und non-formalen Bildung für die Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen mit dem Förderschwerpunkt geistige Entwicklung;
- Feststellung des Förderbedarfs und Festlegung von Förderschwerpunkten in Zusammenarbeit mit allen Beteiligten;
- Erstellung eines Behandlungsplans und Evaluation der individuellen Entwicklung;
- Betreuung und Behandlung der Kinder und Jugendlichen und Anpassung der Techniken an die individuellen Bedürfnisse;
- Beratung der Lehrer sowie des psychosozialen und pädagogischen Personals bei der Betreuung von Kindern und Jugendlichen in schwierigen Lebens-situationen;
- Beteiligung an nationalen oder europäischen Kommissionen, Projekten oder Programmen, an der Entwicklung von spezifischem Material, an der Betreuung und Ausbildung von Praktikanten.

Die **Annexe Echternach** des Centre pour le développement intellectuel umfasst Schulklassen in Echternach sowie Kohabitationsklassen im Lënsterlycée in Junglinster und im Maacherlycée in Grevenmacher.



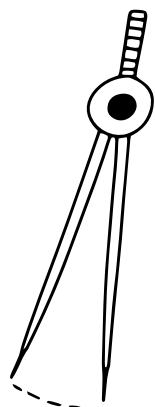
Les missions de l'**unité de diagnostic, de conseil et de suivi** consistent à :

- conseiller et suivre les enfants, jeunes et familles suite à une demande ;
- élaborer un diagnostic spécialisé et conseiller sur la scolarisation et l'orientation des enfants et des jeunes signalés ;
- soutenir et prendre en charge les enfants, jeunes et familles en situation scolaire ou familiale difficile ;
- établir les bilans de transition des enfants et des jeunes du CDI ;
- conseiller le personnel du CDI (intervision) et accompagner les équipes sur demande ;
- coordonner les collaborations régionales (réseau des différents centres de compétences, enseignement, service d'éducation et d'accueil, etc.) ;
- proposer un coaching aux professionnels des écoles et des lycées.

Les membres de l'unité de rééducation et de thérapie s'engagent dans un travail visant à :

- sensibiliser de façon préventive les acteurs de l'éducation formelle et non-formelle aux besoins des enfants et jeunes intellectuellement déficients ;
- identifier, lors du diagnostic, les besoins des enfants et jeunes et fixer les priorités d'intervention en collaboration avec les personnes impliquées ;
- élaborer chaque année un plan de traitement en étroite collaboration avec les personnes concernées et évaluer le développement de l'enfant ou du jeune ;
- prendre en charge et rééduquer les enfants et jeunes signalés et adapter les techniques de rééducation aux besoins individuels ;
- conseiller les enseignants et le personnel psychosocial et éducatif lors de la prise en charge d'enfants et jeunes en difficultés ;
- participer à des commissions, projets ou programmes nationaux ou européens, à l'élaboration de matériel spécifique, à l'encadrement et à la formation de stagiaires.

L'**annexe Echternach** du Centre pour le développement intellectuel comprend des classes à Echternach ainsi que des classes de cohabitation au Lënster lycée à Junglinster et au Maacherlycée à Grevenmacher.





SEA EECHTERNOACHER KANNERSTUFF



DIE DIENSTLEISTUNGEN DER SEA EECHTERNOACHER KANNERSTUFF

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Echternach, bietet die SEA Echternacher Kannerstuff zwei Betreuungsdienste, an fünf Tagen in der Woche, auch während der Schulferien, von 7.00 bis 19.00 Uhr.

- le SEA non scolarisé, pour des enfants de 2 mois à 4 ans
DIAS Elsi | Tel.: 26 72 76 21
29, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
(Gebäude „Lyra“)
kannerstuff@echternach.lu
- le SEA scolarisé, pour des enfants de 3 à 12 ans
WEBER Sandy & WAGNER Anne | Tel.: 28 337 601
1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach
info@seaskannerstuff.lu (siehe Karte Seite 32/33)

Ein interdisziplinäres Team

Die SEA bietet eine professionelle Dienstleistung, die auf der Zusammenarbeit aller Beteiligten beruht, die Eltern inbegriffen.

Die Einschreibung

Jede Familie kann ihre Kinder nach ihren individuellen Bedürfnissen in den Modulen zwischen 7.00 und 19.00 Uhr einschreiben. Zeitlich befristete Einschreibungen während der Ferien sind für eingeschulte Kinder möglich.

Die Mahlzeiten

Die SEA bietet den Kindern täglich zwischen 11.30 und 13.30 Uhr ein ausgewogenes und gesundes Mittagessen das im Haus zubereitet wird.

Tarife

Die finanzielle Beteiligung jedes Kindes basiert auf der offiziellen Preisfestsetzung der Regierung. Sie wird von Fall zu Fall entsprechend der finanziellen und familiären Situation berechnet. Ausführliche Informationen finden Sie unter: www.staarkanner.lu

PRÉSENTATION DES SERVICES DU SEA EECHTERNOACHER KANNERSTUFF

En collaboration avec la commune d'Echternach, le SEA Echternacher Kannerstuff, offre deux Services d'Education et d'Accueil, 5 jours par semaine y compris les vacances scolaires, de 7h00 jusqu'à 19h00.

- le SEA non scolarisé, pour des enfants de 2 mois à 4 ans
DIAS Elsi | Tel.: 26 72 76 21
29, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
(Bâtiment « Lyra »)
kannerstuff@echternach.lu
- le SEA scolarisé, pour des enfants de 3 à 12 ans
WEBER Sandy & WAGNER Anne | Tel.: 28 337 601
1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach
info@seaskannerstuff.lu (voir carte pages 32/33)

Une équipe pluridisciplinaire

Le SEA offre un service professionnel basé sur la collaboration de tous les acteurs du secteur de l'enfance y compris les parents.

L'inscription

Chaque famille est invitée à inscrire ses enfants dans les modules entre 7h00 et 19h00 selon leurs besoins individuels. Des inscriptions temporaires pendant les vacances sont possibles pour les enfants scolarisés.

Les repas

Chaque jour entre 11h30 à 13h30 le SEA propose un menu équilibré et sain aux enfants préparé sur place.

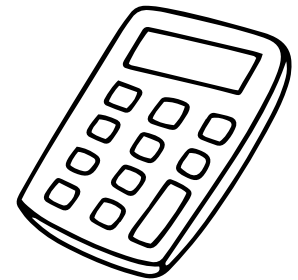
Tarifs

La participation financière de chaque enfant se base sur la tarification officielle établie par le gouvernement. Elle est calculée au cas par cas en fonction de la situation financière et familiale. Pour de plus amples informations veuillez consulter le site www.staarkanner.lu



Gebäude „Lyra“

Bâtiment « Lyra »



Für den Erhalt eines „Chèque-Service“ Vertrages wenden Sie sich bitte an das Einwohneramt der Gemeinde Echternach.

Das pädagogische Konzept

Das pädagogische Konzept betont die Qualität unserer pädagogischen Arbeit und ist nach den Richtlinien des Ministeriums aufgestellt worden.

Die Handlungsbereiche sind vielfältig:

- Emotionen und soziale Beziehungen
- Werte, Partizipation und Demokratie
- Sprache, Kommunikation und Medien
- Kreativität und Kunst
- Bewegung, Körperbewusstheit und Gesundheit
- Naturwissenschaften und Technik

Pour l'obtention d'un contrat chèque-service veuillez-vous adresser au bureau de la population auprès de la Commune d'Echternach.

Le concept pédagogique

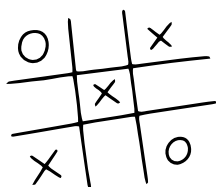
Un concept pédagogique est établi en respectant les lignes directrices du Ministère et pour souligner la qualité de notre travail pédagogique.

Les champs d'action sont multiples :

- gestion des émotions et des relations sociales
- les valeurs, participation et démocratie
- langue, communication et médias
- créativité et art
- mouvement, conscience corporelle et santé
- sciences naturelles, technique

Gebäude „WW+“

Bâtiment « WW+ »





CAMPUS SCOLAIRE ECHTERNACH

1 PARKING CAMPUS GARE

Das naheliegende Parkhaus bietet freie Parkplätze (max. 30 Minuten), sodass Sie ihre Kinder bis zur Schule begleiten können. Weiterhin steht zwischen der Grundschule und dem Parkhaus die grün gekennzeichnete Parkfläche als KISS & GO zur Verfügung.

Le parking à proximité offre des places libres (max. 30 minutes), de sorte que vous pouvez accompagner vos enfants jusqu'à l'école. De plus, entre l'école primaire et le parking, la zone de stationnement marquée en vert est disponible en tant que KISS & GO.

2 KISS & GO

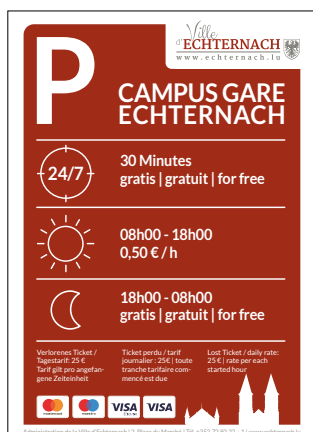


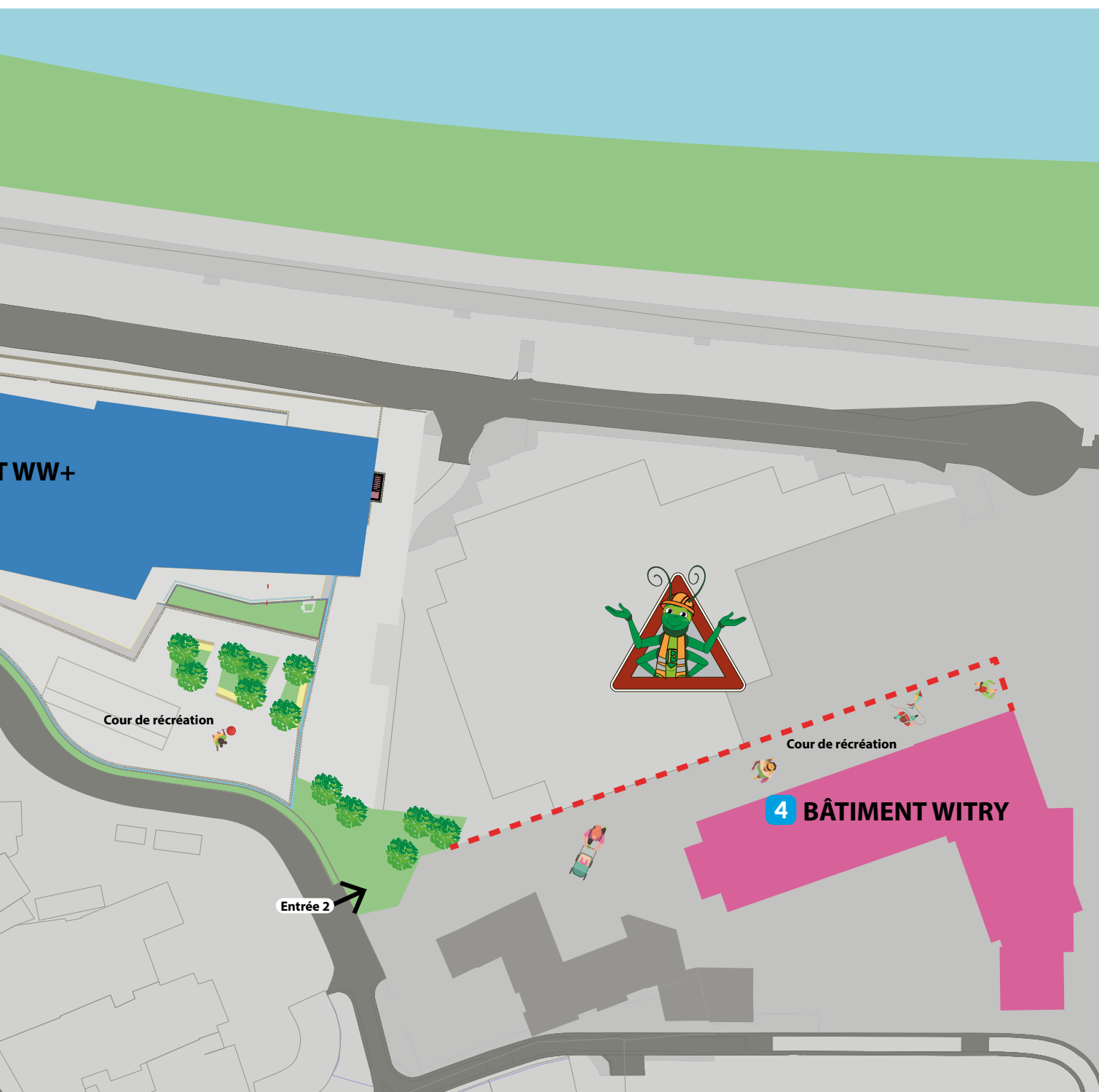
Das nahegelegene Parkhaus bietet kostenlose Parkmöglichkeiten für bis zu 30 Minuten. So können Sie Ihr Kind bequem bis zur Schule begleiten. Zwischen der Grundschule und dem Parkhaus stehen zusätzlich ausgewiesene Kiss & Go-Parkplätze zur Verfügung – ideal für kurzes Halten und Aussteigen.

Bitte nutzen Sie die Kiss & Go-Zonen ausschließlich für kurze Stops und halten Sie sich an die vorgesehenen Zeiten. Für längere Aufenthalte bitten wir Sie, das Parkhaus zu nutzen.

Le parking à proximité offre des possibilités de stationnement gratuit pour une durée allant jusqu'à 30 minutes. Vous pouvez ainsi accompagner confortablement votre enfant jusqu'à l'école. Entre l'école primaire et le parking, des zones de stationnement Kiss & Go supplémentaires sont disponibles - idéales pour les arrêts courts et les descentes.

Veuillez utiliser les zones Kiss & Go uniquement pour de courts arrêts et respecter les horaires prévus. Pour les arrêts plus longs, nous vous prions d'utiliser le parking couvert.





3 BÂTIMENT WW+

1, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach

MILLERMOALER SCHULL EECHTERNOACH CYCLE 3+4

(+352) 28 337 - 400
millermoaler@echternach.lu

CDI- CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL

(+352) 28 337 - 551
info.annexeechternach@cc-cdi.lu
www.cdi.lu

SEAS EECHTERNOACHER KANNERSTUFF (MAISON RELAIS)

(+352) 28 337 - 600
info@seaskannerstuff.lu

4 BÂTIMENT WITRY

3, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach

MILLERMOALER SCHULL EECHTERNOACH CYCLE 1 PRÉCOCE CYCLE 2

(+352) 28 337 - 400
millermoaler@echternach.lu



1 BÂTIMENT LYRA

29, rue André Duchscher
L-6434 Echternach

MILLERMOALER SCHULL ECHTERNOACH CYCLE 1

(+352) 28 337 - 400
millermoaler@echternach.lu

SEA ECHTERNOACHER KANNERSTUFF (FOYER DE JOUR)

(+352) 26 72 76 21
kannerstuff@echternach.lu

2 BÂTIMENT ALHO

3, rue du Charly | L-6420 Echternach

MILLERMOALER SCHULL ECHTERNOACH CYCLE 1

(+352) 28 337 - 400
millermoaler@echternach.lu

3 KISS & GO

Bitte nutzen Sie die ausgewiesenen Kiss & Go Parkplätze ausschließlich für kurze Stopps zum Ein- und Aussteigen. Halten Sie sich dabei unbedingt an die markierten Parkplätze und parken Sie nicht in zweiter Reihe oder in verbotenen Zonen.

Dies ist wichtig für die Sicherheit aller Kinder und Eltern. Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Rücksichtnahme!



Veuillez utiliser les places de stationnement Kiss & Go uniquement pour des arrêts courts afin de déposer ou récupérer les enfants. Merci de vous garer uniquement sur les places marquées et de ne pas stationner en double file ni dans des zones interdites. Cela garantit la sécurité de tous les enfants et des parents. Merci de votre compréhension et de votre coopération !





EECHTERNOACHER SCHOULBUET

SCHULWEG & MOBILITÄT TRANSPORT SCOLAIRE & MOBILITÉ

SCHÜLERTRANSPORT: „CHARLY“ UND „HARY“

LINIE « CHARLY »

Angesichts des großen Erfolgs der Linie „Charly“ seit ihrer Einführung im Jahr 2006 stellt das Schöffenkollégium den kostenlosen Schülertransport weiterhin zur Verfügung. Die Linie fährt Grundschulkinder aus den **Stadtvierteln Krunn, Trooskneppchen, Séi, Bréil, Rabatt und der rue de Luxembourg.**

Wie bisher startet die Linie „Charly“ in Lauterborn und verkehrt über die rue de Luxembourg sowie die rue Maximilien bis zur Place Isidore Comes.

TRANSPORT SCOLAIRE : « CHARLY » ET « HARY »

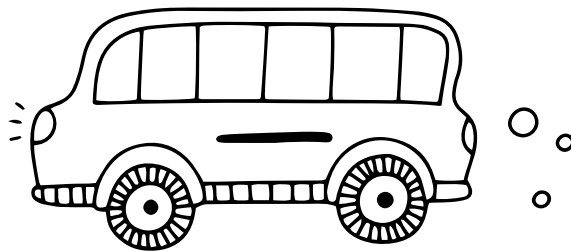
LIGNE « CHARLY »

Vu le succès de la ligne « Charly » depuis son lancement en 2006, le collège échevinal continue à proposer ce service de transport scolaire gratuit. La ligne transporte les élèves du fondementaire des quartiers Krunn, Trooskneppchen, Séi, Bréil, Rabatt et de la rue de Luxembourg.

Comme auparavant, la ligne « Charly » part de Lauterborn et circule via la rue de Luxembourg et la rue Maximilien jusqu'à la Place Isidore Comes.

FAHRPLAN DES SCHÜLERTRANSPORTS / HORAIRE DU TRANSPORT SCOLAIRE TRAJET « CHARLY »

Haltestelle / Arrêt	MO - FR / LU - VE morgens + mittags / matin et à midi			MO, MI, FR / LU, ME, VE nachmittags / après- midi				
Nonnemillen-Lac		7h35		12h30		13h32		16h20
Lauterborn-Vieux Moulin		7h37		12h29		13h37		16h18
Lauterborn-Halte		7h38		12h28		13h38		16h17
Specksmillen		7h39		12h27		13h39		16h16
Nonnemillen-Lac		7h40		12h25		13h41		16h14
Centre de Secours		7h41		12h23		13h43		16h12
Charly's Halte/Belle-View		7h42		12h20		13h45		16h10
Schoul		7h48		12h15		13h50		16h05



LINIE « HARY »

Angesichts der steigenden Nachfrage nach einer eigenen Buslinie für die Grundschüler aus den **Stadtvierteln Cité Manertchen, Alferweiher, Dierwiss, rue d'Osweiler, rue de Wasserbillig, rue des Bénédictins, und rue des Remparts**, hat der Schöfferrat im September 2010 die Linie „Hary“ eingeführt. Dieser Busdienst bleibt auch im Schuljahr 2026/2027 bestehen.

Hin- und Rückfahrt der Linie „Hary“ erfolgen über den Bussteig am Place Isidore Comes.

LIGNE « HARY »

Vu la demande croissante pour l'introduction d'une ligne séparée du transport scolaire réservée uniquement aux élèves de l'Ecole fondamentale de la Ville d'Echternach habitant **les quartiers Cité Manertchen, Alferweiher, Dierwiss, rue d'Osweiler, rue de Wasserbillig, rue des Bénédictins et rue des Remparts**, le Collège échevinal a introduit la ligne « Hary » en septembre 2010 et elle restera en place pendant l'année scolaire 2026/2027.

La ligne « Hary » dessert l'aller et le retour des élèves avec arrivée et départ à la place Isidore Comes

FAHRPLAN DES SCHÜLERTRANSPORTS / HORAIRE DU TRANSPORT SCOLAIRE TRAJET « HARY »

Haltestelle / Arrêt		MO - FR / LU - VE morgens + mittags / matin et à midi			MO, MI, FR / LU, ME, VE nachmittags / après- midi				
Manertchen		↓	7h36	↑	12h25	↓	13h40	↑	16h15
Route d'Osweiler			7h38		12h21		13h42		16h13
Morgenstern			7h40		12h19		13h44		16h11
Remparts			7h42		12h17		13h46		16h09
Schoul			7h46		12h15		13h50		16h05



SCHULBUSBEGLEITUNG IN DEN BUSSEN „CHARLY“ UND „HARY“

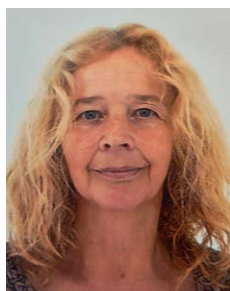
Seit Februar 2025 begleitet aus Sicherheitsgründen und zur besseren Betreuung der Schülerinnen und Schüler eine Schulbusbegleitung die Fahrten in den Bussen „Charly“ und „Hary“.

Ziel dieser Maßnahme ist es, einen sicheren und reibungslosen Transport zu gewährleisten sowie die Einhaltung der Sicherheitsregeln während der gesamten Fahrt sicherzustellen.

ACCOMPAGNEMENT DANS LES BUS SCOLAIRES « CHARLY » ET « HARY »

Depuis février 2025, pour des raisons de sécurité et afin d'assurer un meilleur encadrement des élèves, un accompagnateur est présent dans les bus scolaires « Charly » et « Hary ».

L'objectif de cette mesure est de garantir un transport sûr et sans encombre, ainsi que le respect des règles de sécurité pendant tout le trajet.



Mme SCHEFFEN Chantal



Mme JUSUFI Arjeta

GEMEINDEREGLEMENT BETREFFEND DEN SCHULTRANSPORT

Der Gemeinderat,

- in Anbetracht der Tatsache, dass während jedes Schuljahres Disziplinverstöße beim Schultransport festgestellt werden;
- in Anbetracht der Tatsache, dass der Schöffenrat für die Sicherheit in den Schulbussen verantwortlich ist;
- in Anbetracht dessen, dass die Verantwortlichen aus diesem Grund eine Regelung treffen möchten, um gegen solche Vorfälle während des Schultransports vorgehen zu können;
- in Anbetracht dessen, dass das Ziel dieser Verordnung darin besteht, Bedingungen festzulegen, die die Sicherheit, Disziplin und das angemessene Verhalten der Schüler*innen im Schulbus sowie an den Haltestellen fördern;
- gestützt auf das geänderte Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988;
- nach Anhörung des Schöffenrats in seinen Ausführungen und nach ordnungsgemäßer Beratung;

beschließt einstimmig mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder, folgendes Gemeindereglement über den Schultransport zu genehmigen:

Artikel 1

Nur Schüler*innen, die in der Frühförderung, Vorschule oder Grundschule der Stadt Echternach eingeschrieben sind, dürfen den Schulbus benutzen.

Artikel 2

Die Schüler*innen sind verpflichtet, den Anweisungen des Busfahrers und der Begleitpersonen Folge zu leisten und deren Anordnungen unverzüglich zu befolgen.

Artikel 3

Die Schüler*innen müssen beim Eintreffen des Busses vom Fahrbahnrand zurückbleiben und dürfen erst einsteigen, wenn der Bus vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Das Ein- und Aussteigen muss geordnet erfolgen. Nach dem Einsteigen hat sich der/die Schüler*in sofort auf den ihm/ihr zugewiesenen Platz zu setzen und darf den Bus bis zur Ankunft an seinem/ihrer Ziel nicht mehr verlassen.

Artikel 4

Jeder Schülerin muss den Sicherheitsgurt anlegen und bis zur Ankunft an der Zielhaltestelle auf dem ihm/ihr zugewiesenen Platz sitzen bleiben. Die Platzzuweisung erfolgt durch den/die Begleitperson oder den/die Fahrer*in.

RÈGLEMENT COMMUNAL CONCERNANT LE TRANSPORT SCOLAIRE

Le Conseil communal,

- Considérant que pendant chaque année scolaire, des manquements de discipline sont constatés lors du transport scolaire ;
- Considérant que le Collège des bourgmestre et échevins est responsable de la sécurité dans les bus scolaires ;
- Considérant que pour cette raison, les responsables souhaitent se donner une réglementation pour agir à l'encontre de ces agissements pendant le trajet scolaire ;
- Considérant que l'objectif du présent règlement est de fixer les conditions favorisant la sécurité, la discipline et la bonne tenue des élèves à l'intérieur des véhicules de transport scolaire comme aux points d'arrêt ;
- Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, ;
- Entendu le collège des bourgmestre et échevins en ses explications et après délibération conforme ;

Décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement communal concernant le transport scolaire qui suit :

Article 1

Seuls les élèves inscrits dans l'école précoce, préscolaire et fondamentale de la Ville d'Echternach sont autorisés à emprunter le bus scolaire.

Article 2

Les élèves sont tenus de respecter les consignes du chauffeur de bus et des accompagnateurs de bus et d'obéir à leurs ordres immédiatement.

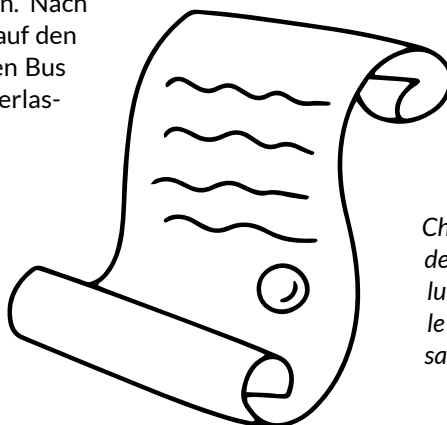
Article 3

Les élèves doivent demeurer à l'écart du bord de la chaussée lors de l'arrivée du bus et doivent attendre l'arrêt complet du bus avant de monter.

La montée et la descente des élèves doit s'effectuer avec ordre. Une fois montée dans le bus, l'élève doit s'asseoir directement sur sa place lui attribué et ne plus descendre du bus jusqu'à l'arrivée à sa destination.

Article 4

Chaque élève doit mettre sa ceinture de sécurité et rester assis sur la place lui attribué par l'accompagnateur ou le chauffeur du bus jusqu'à l'arrivée à sa destination.



Artikel 5

Es ist strengstens untersagt:

- ein Mobiltelefon zu benutzen;
- andere Schüler*innen zu stören oder zu belästigen;
- zu schreien, sich zu schlagen oder lautstark zu rufen;
- den/die Busfahrer*in in irgendeiner Weise zu behindern, zu provozieren oder abzulenken;
- das Fahrzeug zu verschmutzen oder zu beschädigen;
- Gegenstände aus dem Fenster oder im Bus zu werfen;
- sich aus dem Busfenster zu lehnen;
- Abfälle (Papier, Essen, Kaugummi usw.) zu hinterlassen;
- im Bus zu rauchen;
- die Füße auf Sitze zu legen oder andere Formen der Sachbeschädigung zu begehen.

Artikel 6

Eine Schülerin, der/die einen Schaden am Bus verursacht, muss für die Kosten aufkommen. Diese Pflicht obliegt dem/der Inhaber*in der elterlichen Sorge.

Artikel 7

Bei Verstoß gegen die oben genannten Regeln wird der/die Schülerin zunächst durch den/die FahrerIn oder die Begleitperson mündlich ermahnt, mit dem Hinweis, dass beim nächsten Vorfall ein Mitglied des Schulpersonals informiert wird, das dann die Gemeinde benachrichtigt – oder es erfolgt direkt eine Mitteilung an die Gemeinde Echternach. Handelt es sich um einen schwerwiegenden Vorfall, informiert der/die Fahrer*in sofort das Schulpersonal oder die Gemeinde.

Beim ersten der Gemeinde gemeldeten Vorfall wird den Eltern ein schriftlicher Verweis zugestellt.

Bei Wiederholung wird der/die betreffende Schüler*in für eine Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Die Eltern werden schriftlich per Einschreiben mit Rückschein von der Gemeinde informiert.

Nach drei Verstößen erfolgt der Ausschluss vom Schultransport für den Rest des Trimesters.

Artikel 8

Die Fahrer*innen und Begleitpersonen verpflichten sich, das vorliegende Reglement sowie die internen Abläufe einzuhalten. Sie haben die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften zu überwachen.

Der/die Fahrer*in muss den Straßenverkehrsregeln (Code de la Route) Folge leisten.

Artikel 9

Die Bestimmungen dieses Reglements treten mit Beginn des Schuljahres 2025/2026 in Kraft.

Article 5

Il est strictement interdit :

- d'utiliser le téléphone portable ;
- de déranger ou d'importuner les autres élèves ;
- de crier, de se battre ou de faire des interpellations bruyantes ;
- de gêner, provoquer ou distraire le chauffeur de bus de quelque façon que ce soit ;
- de souiller ou de dégrader le matériel ;
- de lancer quoi que ce soit par la vitre ou à l'intérieur du bus ;
- de se pencher à l'extérieur du bus ;
- de laisser des détruits (papiers, nourriture, chewing-gum ...) ;
- de fumer à l'intérieur du bus ;
- de poser les pieds sur les sièges ou d'effectuer tout autre acte de dégradation.

Article 6

L'élève responsable d'un dommage causé à un autobus doit en assumer le coût. Cette obligation incombe au titulaire de l'autorité parentale.

Article 7

En cas de non-respect des règles mentionnées ci-dessus, le chauffeur ou l'accompagnateur le rappelle à l'élève concerné en précisant qu'au prochain manquement, il se verra dans l'obligation de le signaler soit à un membre du personnel enseignant qui en informera la commune, soit directement à un responsable de la commune d'Echternach.

S'il s'agit d'un manquement grave, le conducteur en avise directement le personnel enseignant ou la commune.

Au premier manquement signalé à la commune, un avertissement écrit sera adressé aux parents de l'élève.

A chaque récidive, l'élève concerné sera par la suite exclu pendant une semaine du transport scolaire. Les parents en seront informés par écrit, par lettre recommandée avec accusé de réception, par la commune.

Après trois manquements, l'élève sera suspendu du transport scolaire pour le reste du trimestre.

Article 8

Le personnel de conduite et les accompagnateurs de bus s'engagent à respecter le présent règlement ainsi que les procédures internes. Ils doivent veiller au respect des consignes de sécurité. Le conducteur doit respecter le Code de la Route.

Article 9

Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur dès l'année scolaire 2025/2026.

1 BÂTIMENT WW+

1, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach

MILLERMOALER SCHULL EECHTERNOACH CYCLE 3+4

(+352) 28 337 - 400
@ millermoaler@echternach.lu

CDI- CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL

(+352) 28 337 - 551
@ info.annexeechternach@cc-cdi.lu
www.cdi.lu

SEAS EECHTERNOACHER KANNERSTUFF (MAISON RELAIS)

(+352) 28 337 - 600
@ info@seaskannerstuff.lu

2 BÂTIMENT WITRY

3, Place Isidore Comes
L-6443 Echternach

MILLERMOALER SCHULL EECHTERNOACH CYCLE 1 PRÉCOCE CYCLE 2

(+352) 28 337 - 400
@ millermoaler@echternach.lu

3 BÂTIMENT LYRA

29, rue André Duchscher
L-6434 Echternach

MILLERMOALER SCHULL EECHTERNOACH CYCLE 1

(+352) 28 337 - 400
@ millermoaler@echternach.lu

SEA EECHTERNOACHER KANNERSTUFF (FOYER DE JOUR)

(+352) 26 72 76 21
@ kannerstuff@echternach.lu

4 BÂTIMENT ALHO

3, rue du Charly | L-6420 Echternach

MILLERMOALER SCHULL EECHTERNOACH CYCLE 1

(+352) 28 337 - 400
@ millermoaler@echternach.lu

5 ECOLE DE MUSIQUE ECHTERNACH

10, rue des Merciers
L-6464 Echternach
(+352) 72 82 54
www.emechternach.com

6 CRÈCHE/FOYER DE JOUR HÄMELMAIS ECHTERNACH

15, route de Diekirch
L-6430 Echternach
(+352) 72 92 77 1
www.arcus.lu

7 KANNERHAUS ECHTERNACH - CLARA FEY

8, rue de l'Hôpital | L-6448 Echternach
(+352) 72 88 01 1
www.arcus.lu

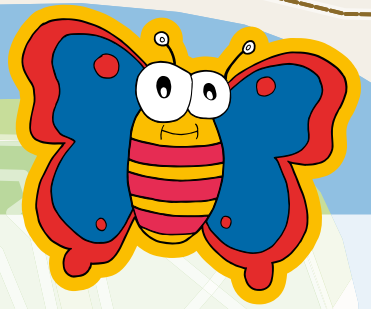
CRÈCHE NASCHT

136, route de Luxembourg
L-6562 Echternach
(+352) 28 68 58 250
@ echternach@nascht.lu
www.nascht.lu

FOYER DE JOUR NASCHT

34, rue Alferweiher
L-6412 Echternach
(+352) 28 68 58 260
@ echternach@nascht.lu
www.nascht.lu





SÉCHERE SCHOULWEE

-  Sicherer Schulweg
Chemin sécurisé
-  Zebrastreifen
Passage piéton
-  Schulbushaltestellen
Ramassage scolaire
-  City-Bus-Haltestelle
Arrêt du City-Bus



SICHER ZUR SCHULE – „DE SÉCHERE SCHOULWEE“

Um den Schulweg sicherer zu machen, wurde gemeinsam mit der Schulkommission, der Gemeinde sowie Eltern und Kindern ein Schulwegkonzept erarbeitet. Die empfohlenen Wege basieren auf den Wohnorten der Schüler und sind im dargestellten Plan (siehe Seite 42/43) zu sehen.

Wichtige Maßnahmen wie markierte Überwege, das Schulweg-Logo und klare Regeln unterstützen die Sicherheit. Ziel ist es, mehr Kinder zum Gehen oder Radfahren zu motivieren und den Autoverkehr rund um die Schule zu reduzieren.

Wichtige Regeln für den Schulweg:

- Immer den Bürgersteig benutzen, möglichst auf der Seite der Häuser.
- Wenn kein Gehweg vorhanden ist: links gehen.
- Straßen nur an Zebrastreifen oder Ampeln überqueren.
- In ungeschützten Bereichen: links – rechts – links schauen und nur bei freier Sicht überqueren.

EN SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE – « DE SÉCHERE SCHOULWEE »

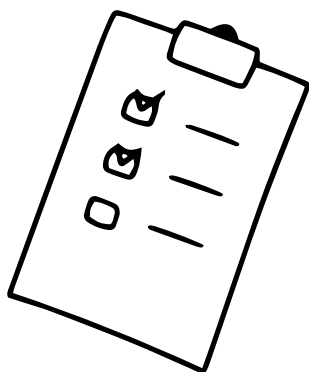
Afin de rendre le chemin de l'école plus sûr, un concept de trajet scolaire a été élaboré en collaboration avec la commission scolaire, la commune ainsi que les parents et les élèves. Les trajets recommandés sont basés sur les lieux de résidence des élèves et sont indiqués dans le plan présenté (voir pages 42/43).

Des mesures importantes telles que des passages pour piétons bien signalés, le logo du chemin scolaire et des règles claires contribuent à renforcer la sécurité. L'objectif est d'encourager davantage d'enfants à se rendre à l'école à pied ou à vélo, et de réduire le trafic automobile aux abords de l'école.

Règles importantes pour le chemin de l'école :

- Utiliser toujours le trottoir, de préférence du côté des maisons.
- En l'absence de trottoir : marcher à gauche de la chaussée.
- Traverser la rue uniquement aux passages piétons ou feux tricolores.
- En l'absence de protection : regarder à gauche – à droite – puis à gauche à nouveau, et ne traverser que si aucun véhicule n'est en vue.





PARKEN AM SCHULCAMPUS ECHTERNACH | KISS & GO

(Siehe Übersichtskarte Seite 34)

Das nahegelegene Parkhaus bietet kostenlose Parkmöglichkeiten für bis zu 30 Minuten. So können Sie Ihr Kind bequem bis zur Schule begleiten.

Zwischen der Grundschule und dem Parkhaus stehen zusätzlich ausgewiesene Kiss & Go-Parkplätze zur Verfügung – ideal für kurzes Halten und Aussteigen.

Bitte nutzen Sie die Kiss & Go-Zonen ausschließlich für kurze Stopps und halten Sie sich an die vorgesehenen Zeiten. Für längere Aufenthalte bitten wir Sie, das Parkhaus zu nutzen.

KISS & GO GEBÄUDE „LYRA“

(Siehe Übersichtskarte Seite 36)

Bitte nutzen Sie die ausgewiesenen Kiss & Go Parkplätze ausschließlich für kurze Stopps zum Ein- und Aussteigen. Halten Sie sich dabei unbedingt an die markierten Parkplätze und parken Sie nicht in zweiter Reihe oder in verbotenen Zonen. Dies ist wichtig für die Sicherheit aller Kinder und Eltern. Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Rücksichtnahme!

STATIONNEMENT AU CAMPUS SCOLAIRE D'ECHTERNACH | KISS & GO

(Voir la carte générale page 34)

Le parking à proximité offre 30 minutes de stationnement gratuit. Vous pouvez ainsi accompagner votre enfant jusqu'à l'école en toute tranquillité.

Entre l'école primaire et le parking, des places de stationnement Kiss & Go sont également disponibles, idéales pour s'arrêter brièvement et déposer les enfants.

Veuillez utiliser les zones Kiss & Go uniquement pour de courts arrêts et respecter les horaires prévus. Pour les séjours plus longs, nous vous prions d'utiliser le parking couvert.

KISS & GO - BÂTIMENT « LYRA »

(Voir la carte générale page 36)

Veuillez utiliser les places de stationnement Kiss & Go uniquement pour des arrêts courts afin de déposer ou récupérer les enfants. Merci de vous garer uniquement sur les places marquées et de ne pas stationner en double file ni dans des zones interdites. Cela garantit la sécurité de tous les enfants et des parents. Merci de votre compréhension et de votre coopération !



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.





EECHTERNOACHER SCHOULBUET

VERHALTENSREGELN RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR

Die Kinder:

- Wir respektieren die geltenden Regeln (z. B. Begrüßungs- und Abschiedsrituale, Klassenregeln, Pausenregeln, Regeln für den Schultransport, Verhalten bei Alarm/Evakuierung).
- Wir respektieren alle Mitglieder der Schulgemeinschaft:
 - Wir beachten grundlegende Höflichkeitsregeln.
 - Wir hören anderen zu, ohne sie zu unterbrechen.
 - Wir helfen einander.
 - Wir schließen niemanden aus (bei Spielen, im Unterricht usw.).
 - Wir handeln gewaltfrei – verbal, psychisch und körperlich (wir streiten nicht, wir machen uns nicht über andere lustig, wir spucken nicht, wir benutzen keine Schimpfwörter usw.).
 - Wir lügen nicht.
 - Wir stehlen nicht.
 - Wir tratschen oder lästern nicht.
- Wir tragen zum guten Ablauf des Schullebens bei:
 - Wir befolgen die Anweisungen und handeln entsprechend den Vorgaben des Schulpersonals.
 - Wir bringen unser Schulmaterial sowie die Sachen für den Sportunterricht und das Schwimmen mit.
 - Wir halten uns an die Zeitvorgaben.
 - Wir bewegen uns leise im Schulgebäude.
 - Wir verlassen weder die Gruppe (Klasse) noch das Schulgelände ohne Erlaubnis.
 - Wir spielen nicht auf den Toiletten, in den Umkleiden, im Treppenhaus oder in den Fluren.
 - In der Pause verlassen wir das Schulgebäude.
- Wir gehen sorgfältig mit unserem eigenen Material und dem der anderen um (z. B. Schulmaterial, Spielsachen):
 - Wir achten auf das Schulgebäude, die Sporthalle und den Pausenhof.

Les enfants :

- *Nous respectons les règlements (bisous et salut, de classe, de récréation, du transport scolaire, évacuation du bâtiment en cas d'alerte).*
- *Nous respectons tous les partenaires scolaires.*
 - *Nous respectons les règles fondamentales de politesse.*
 - *Nous écoutons les autres sans les interrompre.*
 - *Nous nous aidons mutuellement.*
 - *Nous n'excluons personne (jeux, interactions en classe, ...).*
 - *Nous agissons sans violence, qu'elle soit verbale, psychique ou physique (nous ne nous disputons pas, nous ne nous moquons pas des autres, nous ne crachons pas, nous n'utilisons pas de gros mots, ...).*
 - *Nous ne mentons pas.*
 - *Nous ne voulons pas.*
 - *Nous ne racuspérons pas.*
- *Nous contribuons au bon fonctionnement de la vie scolaire :*
 - *Nous suivons les consignes et nous agissons selon les instructions du personnel de l'école.*
 - *Nous apportons les affaires de classe ainsi que les affaires d'éducation physique et de natation.*
 - *Nous respectons les horaires.*
 - *Nous nous déplaçons sans bruit dans l'enceinte scolaire.*
 - *Nous ne quittons ni le groupe (la classe), ni l'enceinte scolaire sans autorisation.*
 - *Nous ne jouons ni aux toilettes, ni aux vestiaires, ni dans les escaliers et les couloirs.*
 - *Nous quittons le bâtiment lors de la récréation.*
- *Nous prenons soin de notre matériel et de celui des autres (matériel scolaire, jouets, ...).*
 - *Nous respectons le bâtiment scolaire, le hall multisports et la cour de récréation.*
 - *Nous ne gaspillons ni le papier, ni l'eau, ni les aliments, ni les ressources énergétiques.*

- Wir verschwenden kein Papier, kein Wasser, keine Lebensmittel und keine Energie.
- Wir werfen unseren Müll in den Mülleimer.
- Wir räumen unsere Sachen auf.
- Wir hängen unsere Kleidung ordentlich an die Garderobe.

Das Lehrpersonal:

- Wir kennen und respektieren die spezifischen Regelwerke (z. B. großherzogliche Verordnung vom 7. Mai 2009 zu Verhaltensregeln und Hausordnungen an allen Schulen, Aufsichtspflichten, Begrüßungs- und Abschiedsrituale usw.).
- Wir respektieren alle Mitglieder der Schulgemeinschaft:
 - Wir beachten grundlegende Höflichkeitsregeln.
 - Wir handeln verantwortungsvoll, solidarisch und gerecht.
 - Wir gehen mit gutem Beispiel voran.
 - Wir hören den Anliegen und Sorgen aller Schulpartner aufmerksam zu.
 - Wir sind offen für den Dialog und respektieren andere Meinungen.
 - Wir achten auf unser Verhalten, unser äußeres Erscheinungsbild und unsere Ausdrucksweise.
 - Wir unterstützen uns gegenseitig.
- Wir sichern den reibungslosen Ablauf des Schulalltags:
 - Wir halten unsere Zusagen ein.
 - Wir fördern Teamgeist.
 - Wir sind offen für Anregungen.
 - Wir halten uns an die Zeitvorgaben.
 - Wir gewährleisten eine aktive Aufsicht.
- Wir achten auf das Schulmaterial und die Infrastruktur:
 - Wir halten die Umgebung sauber.
 - Wir vermeiden die Verschwendung natürlicher Ressourcen (Wasser, Strom, Papier).
 - Wir geben ausgeliehenes Material zurück.

Die Eltern:

- Wir kennen und respektieren die spezifischen Regelwerke (z. B. großherzogliche Verordnung vom 7. Mai 2009 über die Verhaltensregeln und Hausordnungen an allen Schulen, Begrüßungs- und Abschiedsrituale, Vorschulregeln – Igel-/Raupenmodell).
- Wir respektieren alle Mitglieder der Schulgemeinschaft:
 - Wir handeln verantwortungsvoll, solidarisch und gerecht.
 - Wir gehen mit gutem Beispiel voran.
 - Wir hören den Anliegen und Sorgen aller Schulpartner aufmerksam zu.
 - Wir sind offen für den Dialog und respektieren andere Meinungen.
- Wir tragen zum guten Ablauf des Schulalltags bei:
 - Wir unterstützen unsere Kinder beim Lernen.
 - Wir interessieren uns für die Anstrengungen und Fortschritte unserer Kinder in der Schule.
 - Wir schaffen einen Ort und eine Atmosphäre, die dem Lernen förderlich sind.
 - Wir achten darauf, dass unsere Kinder eine gesunde und ausgewogene Zwischenmahlzeit mitbringen.
 - Wir halten unsere Zusagen ein.
 - Wir halten uns an die Zeitvorgaben.
 - Wir halten Fristen ein, insbesondere bei Anmeldungen und sonstigen schulischen Abläufen.
 - Wir halten unsere Termine ein.
 - Wir nehmen regelmäßig an Elternabenden und Gesprächen teil – insbesondere auch an denjenigen, die sich auf Zwischenbilanzen beziehen.

- Nous jetons les déchets dans la poubelle.
- Nous rangeons nos affaires.
- Nous accrochons nos vêtements aux portemanteaux.

Le personnel enseignant :

- Nous prenons connaissance des règlements spécifiques et nous les respectons (règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, règlement de surveillance, bisous et salut, ...).
- Nous respectons tous les partenaires scolaires :
 - Nous respectons les règles fondamentales de politesse.
 - Nous agissons de manière responsable, solidaire et équitable.
 - Nous donnons le bon exemple.
 - Nous prêtons une oreille attentive aux requêtes et soucis de tous les partenaires scolaires.
 - Nous sommes ouverts au dialogue et nous respectons le point de vue des autres.
 - Nous soignons notre comportement, notre apparence et notre façon de nous exprimer.
 - Nous nous soutenons mutuellement.
- Nous garantissons le bon fonctionnement de l'école au quotidien :
 - Nous tenons nos engagements.
 - Nous tenons à un bon esprit d'équipe.
 - Nous sommes flexibles aux suggestions.
 - Nous respectons les horaires.
 - Nous garantissons une surveillance active.
- Nous respectons le matériel et les infrastructures scolaires :
 - Nous maintenons un environnement propre.
 - Nous évitons le gaspillage de ressources naturelles (eau, électricité, papier).
 - Nous rendons le matériel emprunté.

Les parents :

- Nous prenons connaissance des règlements spécifiques et nous les respectons (règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, bisous et salut, règlement préscolaire : hérisson/chenille).
- Nous respectons tous les partenaires scolaires :
 - Nous agissons de manière responsable, solidaire et équitable.
 - Nous donnons le bon exemple.
 - Nous prêtons une oreille attentive aux requêtes et soucis de tous les partenaires scolaires.
 - Nous sommes ouverts au dialogue et nous respectons le point de vue des autres.
- Nous contribuons au bon fonctionnement du déroulement quotidien :
 - Nous soutenons les enfants dans leurs apprentissages.
 - Nous nous intéressons aux efforts et aux progrès scolaires de nos enfants.
 - Nous créons un endroit et une atmosphère propices à l'apprentissage.
 - Nous veillons à ce que nos enfants apportent une collation saine et équilibrée.
 - Nous tenons nos engagements.
 - Nous respectons les horaires.
 - Nous respectons les délais, notamment en ce qui concerne les inscriptions diverses.
 - Nous respectons nos rendez-vous.
 - Nous participons régulièrement aux réunions : réunions d'informations, entretiens individuels notamment ceux qui concernent les bilans intermédiaires.

INTERNES GEMEINDEREGLEMENT ZUR NUTZUNG VON MOBILTELEFONEN IM SCHULBEREICH

Der Gemeinderat,

- in Anbetracht, dass es notwendig ist, die Nutzung von Mobiltelefonen und elektronischen Geräten im Schulbereich, in der Maison Relais und im Umfeld zu reglementieren, um die Rechte Dritter zu wahren;
- gestützt auf das geänderte Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988;
- nach Anhörung des Schöffenrats und nach ordnungsgemäßer Beratung;

beschließt einstimmig, das folgende interne Gemeindereglement zur Nutzung von Mobiltelefonen im Schulbereich zu genehmigen:

Artikel 1

Es ist den Kindern untersagt, Mobiltelefone oder ähnliche Geräte (z. B. Smartwatches, Uhren mit Anruf- oder SMS-Funktion) sowie andere elektronische Geräte (z. B. MP3-Player, PSP, DS usw.) mitzubringen oder zu benutzen – sowohl innerhalb des Schulgebäudes als auch im umliegenden Bereich (z. B. Pausenhof, Spielplätze, Maison Relais usw.).

Dieses Reglement gilt nicht für Computer, Tablets oder andere Geräte, die von der Schule oder der Maison Relais zur Verfügung gestellt werden.

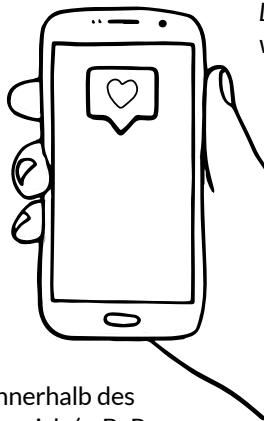
Artikel 2

Abweichend von Artikel 1 dürfen nur jene Kinder ein Mobiltelefon oder ein anderes in diesem Reglement genanntes Gerät mit in den Schulbereich bringen, deren gesetzlicher Vertreterin eine ausdrückliche Genehmigung vom/von der Klassenlehrer*in und/oder dem/der Verantwortlichen der Maison Relais erhalten hat.

Um eine solche Genehmigung zu erhalten, muss der/die gesetzliche Vertreter*in einen begründeten Antrag mittels eines vorgefertigten Formulars bei der betreffenden Lehrperson und/oder beim Verantwortlichen der Maison Relais einreichen.

Artikel 3

Kinder, deren gesetzliche Vertreterinnen eine Genehmigung des/der Klassenlehrer*in erhalten haben, müssen das Mobiltelefon oder das betreffende Gerät ausgeschaltet zu Beginn des ersten Schulunterrichts an die Lehrperson übergeben. Das Gerät wird nach dem letzten Unterricht zurückgegeben.



RÈGLEMENT COMMUNAL INTERNE RELATIF À L'UTILISATION DU PORTABLE DANS L'ENCEINTE SCOLAIRE

Le Conseil communal,

- Considérant qu'il y a lieu de règlementer l'utilisation des téléphones portables et appareils électroniques dans l'enceinte scolaire, maison relais et alentours afin de respecter les droits des tierces personnes ;
- Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;
- Entendu le collège des bourgmestre et échevins en ses explications et après délibération conforme ;

Décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement communal interne relatif à l'utilisation du portable dans l'enceinte scolaire suivant :

Article 1

Il est interdit aux enfants d'apporter et d'utiliser un téléphone portable ou appareil similaire (Smart Watch, montres avec fonctions appels/SMS ...), tout comme d'autres appareils électroniques (baladeurs, PSP, DS ...) dans l'enceinte scolaire y compris ses alentours (cours, aires de jeux, maison relais ...).

Le présent règlement ne s'applique pas aux ordinateurs, tablettes et autres outils qui sont mis à disposition des enfants par l'école ou la maison relais.

Article 2

Par dérogation à l'article 1er, seuls les enfants dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation du titulaire de la classe et/ou du responsable de la maison relais ont le droit de se présenter à l'enceinte scolaire avec un téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement.

Pour obtenir une autorisation, le ou les responsables légaux d'un enfant doivent présenter une demande dûment motivée au titulaire de la classe et/ou au responsable de la maison relais au moyen d'un formulaire pré-imprimé.

Article 3

Les enfants dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation du titulaire de la classe doivent remettre le téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement en état éteint à l'enseignant au début de la première leçon scolaire. Le téléphone portable ou l'appareil est rendu après le dernier cours scolaire.

Les enfants dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation du responsable de la maison relais doivent remettre le téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement en état éteint au responsable au début de la

Kinder, deren gesetzliche Vertreterinnen eine Genehmigung der Maison Relais erhalten haben, müssen das Gerät ausgeschaltet zu Beginn der Betreuungszeit an den/die Verantwortlichen der Maison Relais übergeben. Es wird am Ende der Betreuungszeit zurückgegeben.

Artikel 4

Bei Nichtbeachtung dieses Reglements durch ein Kind mit gültiger Genehmigung wird den gesetzlichen Vertreter*innen ein schriftlicher Verweis zugestellt.

Ein weiterer Verstoß im selben Trimester führt zum Widerruf der Genehmigung. Das Kind darf für den Rest des Trimesters kein Mobiltelefon mehr mitbringen.

Für das nächste Trimester muss eine neue Genehmigung gemäß dem in Artikel 2 beschriebenen Verfahren beantragt werden.

Artikel 5

Die Nutzung eines Mobiltelefons oder Geräts ohne gültige Genehmigung (vom/von der Klassenlehrer*in und/oder vom/von der Verantwortlichen der Maison Relais) während des Unterrichts, in der Pause oder während der Betreuung in der Maison Relais führt zur sofortigen Beschlagnahme des Geräts.

Die gesetzlichen Vertreter*innen werden informiert und müssen das Gerät persönlich in der Schule abholen.

Artikel 6

Bei Herunterladen, Ansehen oder Verbreiten von gewalttätigen oder pornografischen Bildern oder Spielen durch ein Kind im Schulbereich, oder bei Aufnahmen/Veröffentlichungen von Videos anderer Kinder in kompromittierenden Situationen im Schulbereich, verliert das Kind automatisch jede bestehende Genehmigung und die Möglichkeit, für den Rest des laufenden Schuljahres eine neue Genehmigung zu erhalten.

Jeder Vorfall dieser Art wird der Großherzoglichen Polizei gemeldet.

Artikel 7

Die Bestimmungen dieses Reglements treten ab dem Schuljahr 2025/2026 in Kraft.

prise en charge à la maison relais. Le téléphone portable ou l'appareil est rendu à la fin de la prise en charge à la maison relais.

Article 4

En cas de non-respect du présent règlement par un enfant dont le ou les responsables légaux disposent d'une autorisation, un avertissement écrit sera adressé au responsable légal ou aux responsables légaux de l'enfant.

Un nouveau manquement au cours du même trimestre donne lieu au retrait de l'autorisation. L'enfant n'est alors plus autorisé d'apporter son portable dans l'enceinte scolaire pour le reste du trimestre.

Pour le trimestre suivant, le ou les responsables légaux doivent obtenir une nouvelle d'autorisation suivant la procédure prévue à l'article 2 susvisé.

Article 5

L'utilisation sans autorisation valable du titulaire de la classe et/ou du responsable de la maison relais d'un téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement pendant les heures de classe, en récréation et pendant les heures d'encadrement à la maison relais, entraîne la saisie immédiate du téléphone ou de l'appareil. Le responsable légal ou les responsables légaux de l'enfant en sont informés et devront se présenter à l'école pour retirer le téléphone ou l'appareil.

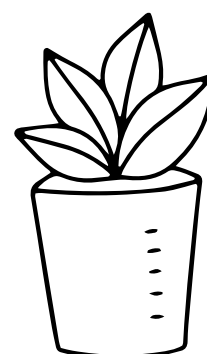
Article 6

En cas de téléchargement, de visionnement ou de diffusion d'images ou de jeux violents ou à caractère pornographique par un enfant dans l'enceinte scolaire, ainsi qu'en cas d'enregistrement ou de diffusion par un enfant de films montrant d'autres enfants en situation compromettante dans l'enceinte scolaire, l'enfant à l'origine d'un tel acte perd d'office toute autorisation et la possibilité d'obtenir via son ou ses responsables légaux une autorisation d'utiliser un téléphone portable ou autre appareil visé par le présent règlement jusqu'à la fin de l'année scolaire en cours.

Tout incident visé par le présent article sera signalé à la Police grand-ducale.

Article 7

Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur dès l'année scolaire 2025/2026.





EECHTERNOACHER SCHOULBUET

LERNFÖRDERUNG & INKLUSION SOUTIEN SCOLAIRE & INCLUSION

STÜTZKURSE – ZYKLEN 2 BIS 4

Die Stützkurse wurden geschaffen, um spezifischen Bedürfnissen Rechnung zu tragen, die im normalen Unterricht nur schwer berücksichtigt werden können. Dieses Angebot ist für Schüler mit Lernschwierigkeiten gedacht. Diese Schüler erhalten eine zusätzliche Hilfe, um das Schulprogramm in der Klasse besser bewerkstelligen zu können.

ASSISTANCE EN CLASSE – CYCLES 2-4

L'assistance en classe a été créée afin de pourvoir à des besoins spécifiques auxquels l'enseignement traditionnel ne peut que difficilement satisfaire. Elle est destinée aux élèves ayant des difficultés d'apprentissage. Ces élèves bénéficient d'une aide supplémentaire leur permettant de mieux suivre le programme de leur classe.

BETREUUNG VON NEUANKÖMMLINGEN

Den ausländischen Kindern, die während des laufenden Schuljahres ankommen („Neuankömmlinge“) wird, während sie in eine normale Klasse integriert sind, zusätzlich ein Stützkurs angeboten, der es ihnen erlaubt, die französische Sprache als erste Fremdsprache zu erlernen und später dann auch die deutsche Sprache.

ACCUEIL D'ÉLÈVES NOUVELLEMENT INSTALLÉS AU PAYS

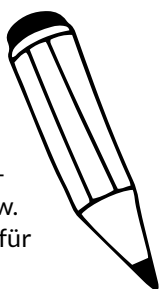
Les enfants étrangers qui arrivent en cours d'année scolaire («primo arrivants»), tout en étant intégrés dans une classe normale, bénéficient d'une offre d'appui qui leur permet d'apprendre la langue française comme première langue étrangère et plus tard la langue allemande.

DIE BILDUNGSTEAMS

Um den Lernprozess der Schüler zu organisieren, arbeiten die Lehrer in Bildungsteams zusammen. Die Kinder sind in einer Klasse eingeschrieben und werden von einer Lehrerin bzw. einem Lehrer während des gesamten Zyklus (für die Dauer von 1–3 Jahren) begleitet.

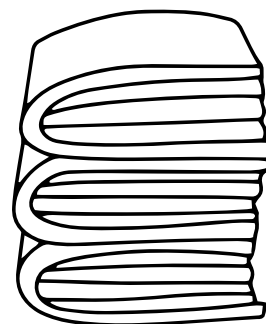
LES ÉQUIPES PÉDAGOGIQUES

Afin d'organiser les apprentissages des enfants, les instituteurs sont regroupés en équipes pédagogiques. Chaque enfant est inscrit dans une classe, et son institutrice ou son instituteur l'accompagnera pendant toute la durée du cycle (1 à 3 ans).



Das Lehr- und Erziehungspersonal, das eine Klasse desselben Zyklus betreut, bildet ein Bildungsteam, welches sich im Prinzip einmal pro Woche trifft, um ihre Arbeit abzustimmen. Das Bildungsteam kann Schüler nach ihren Fähigkeiten gruppieren und ihnen besondere Aufgaben geben. Bei Lernschwierigkeiten kann das Kind individuell gefördert werden.

Jeder Lehrer muss seit Inkrafttreten des neuen Schulgesetzes 54 Stunden Förderunterricht leisten. Die Bildungsteams entscheiden über die Verteilung dieser Förderstunden.



KURSE IN DER MUTTERSPRACHE (PORTUGIESISCH)

Die «Cours complémentaires» sind Kurse in portugiesischer Sprache, die sich sowohl am luxemburgischen Lehrplan wie auch am portugiesischen Auslandslehrplan orientieren.

Das Lernen der portugiesischen Sprache in den Zyklen 2–4 ist wesentlich, nicht nur zur Verstärkung der affektiven Bindung an die Muttersprache, sondern auch, weil die gute Beherrschung der Muttersprache das Lernen anderer Sprachen fördert. Die «Cours complémentaires» unterstützen die allgemeine Entwicklung der Persönlichkeit des Schülers: Sie tragen zu einer besseren Integration und zum schulischen Erfolg bei.

Die Kurse finden in den Schulen statt, an zwei Stunden pro Woche, außerhalb des normalen Stundenplans. Die Bewertung der Kompetenzen wird offiziell in die luxemburgischen Bilans integriert. Die «Cours complémentaires» werden unter der Verantwortung der Erziehungsabteilung der portugiesischen Botschaft organisiert.

DIE SCHULBÜCHER

Die vom Bildungsministerium vorgeschriebenen Schulbücher werden den Schülern kostenlos überlassen.

Le personnel enseignant et éducatif en charge des classes d'un même cycle constitue une équipe pédagogique, qui se réunit en principe chaque semaine pour se concerter sur son travail. L'équipe pédagogique peut regrouper les élèves ayant des facilités d'apprentissage afin de leur proposer des travaux particuliers. En cas de difficultés d'apprentissage, l'enfant peut être aidé individuellement.

Chaque instituteur doit assurer une tâche de 54 leçons d'appui pédagogique à l'intention des élèves. L'équipe pédagogique définit la répartition de ces leçons d'appui.

LES COURS COMPLÉMENTAIRES EN LANGUE MATERNELLE (PORTUGAIS)

Les cours complémentaires sont des cours en langue portugaise, se référant au plan d'études de l'enseignement fondamental luxembourgeois et au programme d'enseignement de Portugais à l'étranger.

L'apprentissage de la langue portugaise, aux cycles 2 à 4, est essentiel, non seulement du fait du renforcement du lien affectif à la langue maternelle, mais aussi parce que sa bonne maîtrise favorise l'apprentissage d'autres langues. Les cours complémentaires participent à la formation globale de la personnalité de l'élève: ils contribuent à une meilleure intégration et à sa réussite scolaire.

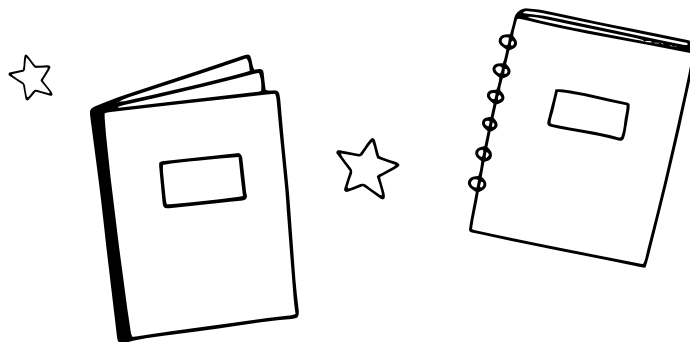
Ils ont lieu dans les écoles, en dehors de l'horaire scolaire, deux heures par semaine.

L'évaluation des compétences acquises sera officiellement intégrée dans les bilans luxembourgeois. Les cours complémentaires sont organisés sous la responsabilité du service d'éducation de l'Ambassade du Portugal.

LES LIVRES SCOLAIRES

Les seuls manuels de classe prescrits par le Ministère de l'Éducation nationale sont mis gratuitement à disposition des élèves.





INKLUSIVE FÖRDERUNG AN DER MILLERMOALER SCHULL

INDIVIDUELLE FÖRDERUNG DURCH DIE I-EBS

(Sonderschullehrerin für Schüler mit besonderen Bedürfnissen)

An der Millermoaler Schull erhalten Schülerinnen und Schüler mit besonderen Bedürfnissen eine gezielte Förderung durch die I-EBS. Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen erfolgt diese Förderung in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrern, den pädagogischen Teams, den Eltern sowie der regionalen ESEB.

UNSERE FACHBEREICHE

Lernen

In diesem Förderbereich liegt der Schwerpunkt auf dem Erwerb und der Stärkung von Lernstrategien und -techniken. Ziel ist es, die Kinder in die Lage zu versetzen, ihr Lernen selbstständig und nachhaltig zu organisieren. Dazu setzen wir vielfältige Methoden wie differenziertes Lernmaterial, praktische Übungen und gezielte Unterstützungsangebote ein.

Sprache

Die Sprachförderung umfasst alle drei Unterrichtssprachen (Luxemburgisch, Deutsch und Französisch). Die Sprachkompetenz wird durch spielerisches Lernmaterial, digitale Medien und auf die individuellen Bedürfnisse zugeschnittene Aufgaben gestärkt. Das Ziel besteht darin, die Kinder dazu zu befähigen, die Sprachen sowohl im Unterricht als auch im Alltag problemlos zu verwenden.

Mathematik

Die Grundlagen der Mathematik werden mit Methoden vermittelt, die die aktive Beteiligung der Schülerinnen und Schüler fördern. Zahlen, Mengen, Formen und arithmetische Operationen werden gemeinsam erarbeitet. Spezielle Fördermaterialien und digitale Medien unterstützen die Entwicklung mathematischer Fähigkeiten.

Sozial-emotionale Entwicklung

Die Entwicklung in diesem Bereich wird durch gezielte Projekte und Gruppenaktivitäten gefördert. Der Schwerpunkt liegt auf der Stärkung der Selbstwahrnehmung, der sozialen Kompetenzen und der emotionalen Regulierung. Körperliche und motorische Entwicklung
Es werden spezifische körperliche Aktivitäten angeboten, um die grob- und feinmotorischen Fähigkeiten zu fördern und die Bewegungskoordination der Kinder gezielt zu unterstützen.

SOUTIEN INCLUSIF À L'ÉCOLE MILLERMOALER SCHULL

SOUTIEN INDIVIDUEL PAR L'I-EBS

(Institutrice spécialisée pour élèves à besoins spécifiques)

A la Millermoaler Schull, les élèves ayant des besoins spécifiques bénéficient d'un soutien ciblé de la part de l'I-EBS. Conformément aux dispositions légales, ce soutien s'effectue en étroite collaboration avec les enseignants de la classe, les équipes pédagogiques, les parents ainsi que l'ESEB régionale.

NOS DOMAINES DE SPÉCIALISATION

Apprentissage

Dans ce domaine de soutien, l'accent est mis sur l'acquisition et le renforcement des stratégies et techniques d'apprentissage. L'objectif est de rendre les enfants capables d'organiser leur apprentissage de manière autonome et durable. Pour ce faire, nous utilisons des méthodes variées telles que du matériel d'apprentissage différencié, des exercices pratiques et des offres de soutien ciblées.

Langue

Le soutien linguistique comprend les trois langues d'enseignement (luxembourgeois, allemand et français). Les compétences linguistiques sont renforcées par du matériel d'apprentissage ludique, des médias numériques et des tâches adaptées aux besoins individuels. L'objectif est d'amener les enfants à utiliser les langues de manière aisée, tant en classe qu'au quotidien.

Mathématiques

Les bases des mathématiques sont enseignées par des méthodes favorisant la participation active de l'élève. Les nombres, les quantités, les formes et les opérations arithmétiques sont étudiés en commun. Des supports de soutien spécifiques et des médias numériques viennent soutenir le développement des compétences mathématiques.

Développement socio-émotionnel

Le développement dans ce domaine est encouragé par des projets ciblés et des activités de groupe. L'accent est mis sur le renforcement de la perception de soi, des compétences sociales et de la régulation émotionnelle.

Développement physique et moteur

Des activités physiques spécifiques sont proposées pour stimuler les capacités motrices globales et fines, et soutenir de manière ciblée la coordination des mouvements des enfants.

AUFGABEN UND ROLLE DER I-EBS

Gemäß der gesetzlichen Grundlage übernimmt die I-EBS insbesondere folgende Aufgaben:

- Ermittlung des individuellen Förderbedarfs in Zusammenarbeit mit dem pädagogischen Team.
- Gezielte Unterstützung im Unterricht (Co-Teaching, Unterstützung in Kleingruppen, Workshops).
- Beratung der Lehrkräfte, der Eltern und der Betreuungsstelle.
- Koordination der Unterstützungsmaßnahmen innerhalb der Schule.
- Vorlage der Strategie für die schulische Unterstützung bei der Inklusionskommission (CI).

Im Schuljahr 2025/2026 profitierten rund 150 Kinder von gezielten Fördermaßnahmen an der Millermoaler Schull.

SPEZIELLES FÖRDERPROJEKT: WORKSHOPS ZUR UNTERSTÜTZUNG DES LERNENS.

Zusätzlich zu den von der I-EBS angebotenen speziellen Hilfen führt die Schule Millermoaler Schull ein vielfältiges Workshop-Programm durch. Die Millermoaler Schull bietet ein umfassendes Workshop-Projekt an, das von einem Lehrer in enger Zusammenarbeit mit der I-EBS betreut wird. Der Schwerpunkt liegt auf gezielten Workshops, die auf die individuellen Bedürfnisse der Schülerinnen und Schüler zugeschnitten sind.

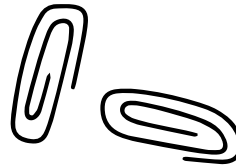
Die Workshops decken insbesondere die folgenden Bereiche ab:

- Phonologische Bewusstheit
- Sprachliche Entwicklung
- Förderung der Lesekompetenz und des Textverständnisses
- Kompetenzen der schriftlichen Produktion (Syntax, Rechtschreibung...)
- Mathematische Grundfertigkeiten
- Training der exekutiven Funktionen (z. B. Arbeitsgedächtnis, Selbstorganisation).

Der Unterricht findet in kleinen Gruppen oder in Einzelsituationen statt. Ziel ist es, die Lernfreude der Kinder zu stärken, Lernhindernisse abzubauen und nachhaltige Fortschritte zu ermöglichen. Die Teilnahme an den Workshops wird gemeinsam mit den Klassenlehrern und der I-EBS-Lehrkraft entschieden.

KONTAKT

Wenn Sie Fragen oder Anregungen haben, können Sie sich gerne an die I-EBS-Lehrerinnen der Millermoaler Schull wenden: **Stéphanie Thill** und **Corinne Koepfler**



TÂCHES ET RÔLE DE L'I-EBS

Conformément à la base légale, l'I-EBS assure notamment les missions suivantes :

- détermination des besoins de soutien individuels en collaboration avec l'équipe pédagogique.
- accompagnement ciblé dans l'enseignement (co-enseignement, soutien en petits groupes, ateliers)
- conseil aux enseignants, aux parents et au service d'accueil
- coordination des mesures de soutien au sein de l'école
- présentation de la stratégie de soutien scolaire à la Commission d'Inclusion (CI).

Durant l'année scolaire 2025/2026, environ 150 enfants ont bénéficié de mesures de soutien ciblées à l'école Millermoaler Schull.

PROJET DE SOUTIEN SPÉCIFIQUE : ATELIERS DE SOUTIEN À L'APPRENTISSAGE

Outre les aides spécialisées proposées par l'I-EBS, l'école Millermoaler Schull met en place un programme d'ateliers diversifiés, la Millermoaler Schull propose un projet d'ateliers complet, encadré par un enseignant en étroite collaboration avec l'I-EBS. L'accent est mis sur des ateliers ciblés, adaptés aux besoins individuels des élèves.

Les ateliers couvrent notamment les domaines suivants :

- Conscience phonologique
- Développement langagier
- Promotion de la lecture et compréhension de textes
- Compétences relatives à l'expression écrite (syntaxe, orthographe...)
- Compétences mathématiques de base
- Entraînement des fonctions exécutives (par exemple mémoire de travail, organisation personnelle).

L'enseignement se déroule en petits groupes ou en situation individuelle. L'objectif est de renforcer le plaisir d'apprendre des enfants, de réduire les obstacles à l'apprentissage et de permettre des progrès durables. La participation aux ateliers est décidée en commun avec les enseignants de la classe et l'enseignant I-EBS.

CONTACT

Si vous avez des questions ou des suggestions, n'hésitez pas à contacter les enseignants I-EBS de Millermoaler Schull : **Stéphanie Thill** et **Corinne Koepfler**



KOMPETENZZENTREN / CENTRES DE COMPÉTENCES

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg

CENTRE DE LOGOPÉDIE (CL)

4, Place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN

Telefon: 445565-1
E-mail: info@cc-cl.lu

www.logopedie.lu

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES RELATIVES À LA VUE (CDV)

17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange

Telefon: 454306-1
E-mail: info@cc-cdv.lu

www.idv.lu

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR (CDM)

1, place Thomas Edison
L-1483 Strassen

Telefon: 446565-1
E-mail: info@cc-cdm.lu

www.cc-cdm.lu



CENTRE POUR ENFANTS ET JEUNES PRÉSENTANT UN TROUBLE DU SPECTRE DE L'AUTISME (CTSA)

21, rue Léon Lavall-L-3372 Leudelange

Telefon: 247-55955
E-mail: info@cc-ctsa.lu

<http://cc-ctsa.lu>

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL (CDI)

5, rue Thomas Edison
L-1445 Strassen

Telefon: 247-55700
E-mail: info@cc-cdi.lu

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉMOTIONNEL (CDSE)

Château de Munsbach,
31, rue du Parc
L-5374 Munsbach

Telefon: 247-65117
E-mail: info@cc-cdse.lu



CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES APPRENTISSAGES GRANDE-DUCHESSE MARIA TERESA (CDA)

5, rue Thomas Edison
L-1445 Strassen

Telefon: 247-65103
E-mail: info@cc-cda.lu

www.cc-cda.lu

CENTRE POUR ENFANTS ET JEUNES À HAUT POTENTIEL (CEJHP)

21, rue Léon Laval
L-3372 Leudelange

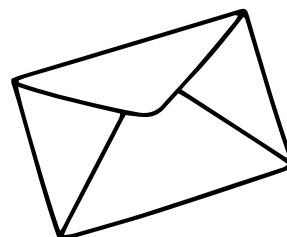
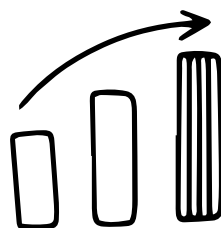
Telefon: 247-65140
E-mail: info@cc-cejhp.lu

AGENCE POUR LA TRANSITION VERS UNE VIE AUTONOME (ATVA)

29, rue Aldringen
L-1118 Luxembourg

Postfach: L-2926 Luxembourg

Telefon: 247-65170
E-mail: info@cc-atva.lu





EECHTERNOACHER SCHOULBUET

PARTNER DER SCHULE PARTENAIRES SCOLAIRES

DAS SCHULKOMITEE

Dem Schulkomitee obliegt die Verwaltung der Schule und die Gewährleistung des reibungslosen Ablaufes des Schulalltags. Es ist der Ansprechpartner der Schulautoritäten (Gemeinde, Schulkommission, Direktion) und der Eltern. Das Komitee kümmert sich um die pädagogischen und administrativen Belange des Lehrpersonals und sichert eine gute Zusammenarbeit aller im kommunalen Unterrichtswesen beteiligten Dienste.

Die Zusammensetzung des Schulkomitees:

La composition du Comité d'école :

THILL Yves, président
LEGLER Pit, membre du comité
BAIAO Jaime, membre du comité
WELTER Pol, membre du comité
REMY Julie, membre du comité

Adresse: Millermoaler Schull Echternach
1, Place Isidore Comes | L-6443 Echternach
Tel.: 28 337 - 400 | E-Mail: millermoaler@echternach.lu

LE COMITÉ SCOLAIRE

Le comité scolaire est chargé de la gestion de l'école et veille au bon fonctionnement de la vie scolaire. Il est l'interlocuteur des autorités scolaires (administration communale, commission scolaire, direction) et des parents d'élèves. Le comité s'occupe de toutes les questions pédagogiques et administratives concernant le personnel enseignant et assure une bonne collaboration avec tous les services qui interviennent dans l'enseignement communal.





DIE KOMMUNALE SCHULKOMMISSION

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen der Schulbehörde, dem Schulpersonal und den Eltern in der kommunalen Schulkommission, einem beratenden Organ des Gemeinderats, ausgeübt.

Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, die Vorschläge zur Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren, die Umsetzung der Schulorganisation zu begleiten und zu überwachen, eine Stellungnahme zur Haushaltsvorlage über das Schulwesen abzugeben, Maßnahmen der außerschulischen Betreuung zu fördern, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium alles zuzutragen, was sie als nützlich oder schädlich für den Unterricht erachtet, sich an der Ausarbeitung des Konzepts, des Baus oder des Umbaus der Schulgebäude zu beteiligen, usw.

Die Zusammensetzung der Schulkommission: *La composition de la Commission scolaire :*

Präsident: / Président : Mme HARTMANN Carole

**Vom Gemeinderat ernannte Mitglieder: /
Membres nommés par le Conseil communal :**
MARQUES Ricardo | SAEUL Lucien |
DIESCHBOURG Christiane | DENTER Patrick

**Elternvertreter: /
Représentants des parents d'élèves :**
M. MEYER Thierry | Mme. RASKOP-SCHNEIDER Monique

**Vertreter des Schulpersonals: /
Représentants du personnel de l'école :**
M. BAIAO Jaime | M. THILL Yves, secrétaire

Die Teilnahme von Frau THEISEN Romaine an der (den) Sitzung(en), in der (denen) die Schulorganisation auf der Tagesordnung steht, ist obligatorisch. Die Schuldirektorin erhält aber auch eine Einladung zu den übrigen Sitzungen. / *Mme THEISEN Romaine, directrice de l'enseignement fondamental, assiste obligatoirement à la ou aux séance(s) de la commission scolaire consacrée(s) à l'organisation scolaire et est également invité aux autres séances.*

LA COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel de l'école et les parents d'élèves s'exerce à travers la Commission scolaire communale qui est un organe consultatif du Conseil communal.

Elle a notamment pour mission de coordonner les propositions concernant l'organisation de l'école et du plan de réussite scolaire, de faire le suivi de l'organisation scolaire, d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget de l'école, de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire, de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires, etc.



Adresse: Commission scolaire de la Ville d'Echternach
c/o Mme HARTMANN Carole
B.P. 22 | L-6401 Echternach
Tel.: 72 92 22-1 (Bureau du Bourgmestre)
E-Mail: carole.hartmann@echternach.lu



REGIONALDIREKTION ECHTERNACH - DR11

25, place du Marché
L-6460 Echternach

Tel.: 247 55 970
E-Mail: secretariat.echternach@men.lu

Öffnungszäite vum Sekretariat fir d'Schoulen:
07:00-16:00 Auer

Direktiounsekipp

Romaine Theisen – Directrice
Sarah Bamberg – Directrice adjointe
Carole Maisch – Directrice adjointe EBS
Steve Tibold – Directeur adjoint

Schoule vun der Region

D'Regionaldirektioun ass zoustänneg fir déi 11 Schoulen aus de Gemengen :

- Beaufort
- Bäerdref
- Konsdref
- Echternach
- Hiefenech
- Jonglënster
- Rospert-Mompach
- Waldbëlleg

Haaptaufgaben

D'Regionaldirektioun assureiert als Virgesetzten:

- déi allgemeng Gestiou vum de Schoulen;
- den Encadrement vum Schoulpersonal;
- déi pedagogesch Begleedung vum Léierpersonal;
- d'Begleedung bei der beruflecher Integratioun;
- d'Inspektioun vum Schoulpersonal;
- d'Kommunikatioun tëscht dem Ministère an de Schoulen;
- d'Zesummenaarbecht mat de Schoulpartner.

Ziler

- e gudde Fonctionnement vum de Schoule garantéieren;
- op d'Besoin vum de Kanner agoen;
- d'Personal ënnerstëtzen;
- eng professionell Organisatioun assureieren;
- eng kloer Kommunikatioun fërderen.

Méi Informatiounen:

<https://men.public.lu/fr/fondamental.html>

DIRECTION DE RÉGION ECHTERNACH (DR11)

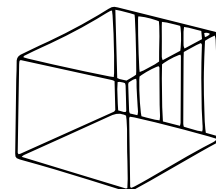
25, place du Marché
L-6460 Echternach

Tel.: 247 55 970
Email: secretariat.echternach@men.lu

Horaires du secrétariat pour les écoles :
de 7h00 à 16h00.

Équipe de direction

Romaine Theisen (Directrice)
Sarah Bamberg (Directrice adjointe)
Carole Maisch (Directrice adjointe EBS)
Steve Tibold (Directeur adjoint)



Écoles de la région

La direction est responsable des 11 écoles des communes de:

- Beaufort
- Berdorf
- Consdorf
- Echternach
- Heffingen
- Junglinster
- Rospert, Mompach
- Waldbillig

Responsabilités principales

La Direction de région assure en tant que supérieur hiérarchique :

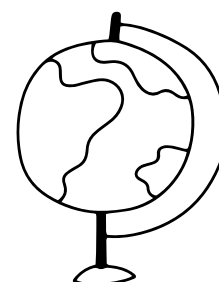
- le pilotage général des écoles de la région ;
- l'encadrement du personnel enseignant, socio-éducatif et administratif ;
- la supervision et l'accompagnement pédagogiques du personnel enseignant ;
- l'accompagnement du personnel dans son insertion professionnelle ;
- l'inspection du personnel enseignant et socio-éducatif ;
- le lien entre le ministère et les écoles ;
- la communication et la collaboration avec les partenaires scolaires.

Objectifs

- garantir le bon fonctionnement des écoles ;
- répondre aux besoins des élèves ;
- soutenir le personnel éducatif ;
- assurer une gestion rigoureuse ;
- favoriser une communication fluide entre les différents partenaires.

Plus d'informations :

<https://men.public.lu/fr/fondamental.html>



INCLUSIOUNSKOMMISSIOUN – CI

31, place du Marché
L-6460 Echternach

Tel.: 247 55 918
Email: ci.echternach@men.lu

Koordinatiounsteam

Carole Maisch – Presidentin
Sandra Jost – Sekretärin

Aufgabe vun der Inklusiouskommissioun (CI):

- informéiert d'Elteren iwwer méiglech Ënnerstëtzungsmoossnamen;
- definéiert déi passend Moossname fir Kanner mat spezifesch Besoinen;
- beoptraagt d'ESEB mat der Analys vun de Kanner mat spezifesch Besoinen;
- suivéiert d'Ëmsetzung vum individuelle Betreuungsplan;
- saiséiert bei Bedarf déi national Inklusiouskommissioun (CNI).

CI – COMMISSION D'INCLUSION

31, place du Marché
L-6460 Echternach

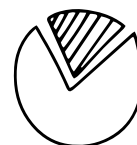
Tel.: 247 55 918
Email: ci.echternach@men.lu

Équipe de pilotage

Carole Maisch, Vorsitzende / Présidente
Sandra Jost, Sekretärin / Secrétaire

Missions de la Commission d'inclusion (CI)

- informe les parents sur les différentes mesures de prise en charge à proposer par la CI ou la Commission nationale d'inclusion (CNI) ;
- définir des mesures à entamer pour l'élève ;
- charger l'ESEB de l'établissement d'un diagnostic des besoins de l'élève concerné ;
- veiller à la mise en œuvre du plan de prise en charge individualisé ;
- saisir la Commission nationale d'inclusion (CNI).



DIE ELTERNVEREINIGUNG (APEEF)

Aufgaben und Aktivitäten der Elternvereinigung:

- Regelmäßiger Austausch mit dem Lehrpersonal, dem Schulkomitee, den Elternvertretern, den Schulbehörden und der Gemeinde.
- Teilnahme an verschiedenen Schulaktivitäten (Schulfest, Liesnuecht, Coupe Scolaire,...).
- Organisation von außerschulischen Veranstaltungen.
- Jährliche Spende an die Schule, um außergewöhnliche Projekte zugunsten der Schüler zu realisieren.
- Spende von Lesebüchern für Schülerinnen und Schüler des Zyklus 2.1 als Erinnerung an ihren ersten Schultag in der Grundschule und zur Unterstützung der Lesekompetenz.

Wenn Sie Fragen haben oder Mitglied von Apeef werden möchten, kontaktieren Sie uns bitte per E-Mail oder besuchen Sie uns auf Facebook.

MEYER Thierry, président
WOHL Pia, vice-président et trésorier
LOPES Rosa, secrétaire
membres :
BUSTO Lucia | DALEIDEN Manuela | DOS SANTOS Juliana
KUHN Leonie | REIS ISIDORO Raquel | REIS Suzy |
SCHNEIDER Monique | WILLEMSSEN Alexandra

E-Mail: Apeef.echternach@gmail.com



APEEF Echternach



ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE ECHTERNACH (APEEF)

Missions et activités de l'Association des parents d'élèves :

- Echange régulier avec le personnel enseignant, le comité d'école, les représentants des parents d'élèves, les autorités scolaires et la commune.
- Participation à différentes activités de l'école (fête scolaire, Liesnuecht, coupe scolaire...).
- Organisation des événements parascolaires.
- Don annuel à l'école pour réaliser des projets extraordinaires au bénéfice des élèves.
- Donation de livres de lecture pour les élèves du cycle 2.1 en souvenir de leur premier jour d'école au Fondamental et comme soutien des compétences en lecture.

Si vous avez des questions ou souhaitez devenir membre d'Apeef, veuillez nous contacter par e-mail ou nous rejoindre sur Facebook.



EECHTERNOACHER SCHOULBUET

SERVICE FÜR ELTERN UND KINDER SERVICE POUR PARENTS ET ENFANTS

SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

Das Ziel:

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife:

Das Nettoeinkommen des Haushalts wird als Berechnungsgrundlage für die Beteiligung an den Betreuungskosten berücksichtigt. Die Preistabelle mit einem Rechenbeispiel ist auf der Internetseite veröffentlicht www.skdd.lu. Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitz-bescheinigung benötigt.

Die Unkosten für den Parking werden zusätzlich in der Rechnung gestellt.

Betreuungszeiten:

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Die Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

L'objectif :

Le «Service Krank Kanner Doheem» offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

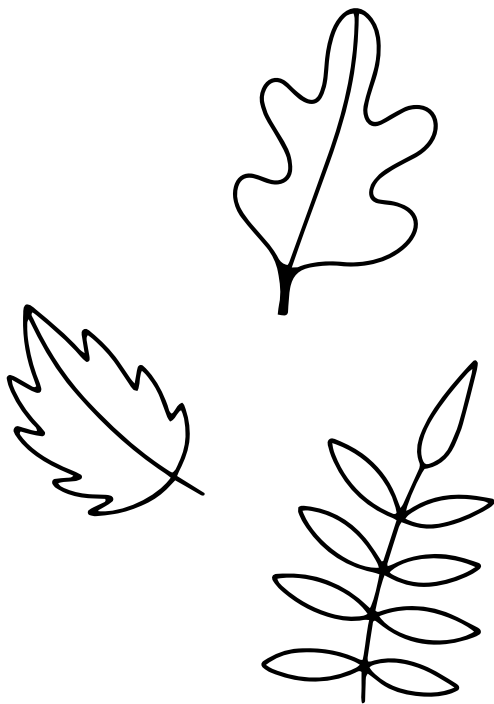
Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde. Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking sont à charge des parents.

Les gardes :

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2ième jour de la garde. Toutes les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.



Pour tous renseignements supplémentaires :

T. 48 07 79

Lundi - jeudi : 7 - 12 et 14 - 18 heures.

Vendredi : 7 - 12 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures. Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur).

L'inscription au « Service Krank Kanner Doheem » se fait par Fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site : <https://skkd.lu/inscription>

Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de téléphoner au bureau au 48 07 79 pour organiser une garde.

Frédérique Koedinger

Responsable

Service Krank Kanner Doheem

Für weitere Informationen:

T. 48 07 79

Montag - Donnerstag: 7 - 12 und 14 - 18 Uhr.

Freitag: 7 - 12 Uhr.

Anrufbeantworter von 18:00 Uhr bis zum nächsten Tag um 7:00 Uhr. An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst nicht erreichbar (Anrufbeantworter).

Die Anmeldung für den „Krank Kanner Doheem Service“ erfolgt über das Anmeldeformular, das online unter <https://skkd.lu/inscription>

Frédérique Koedinger

Verantwortliche der Dienststelle

Service Krank Kanner Doheem





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).

**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu

SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

31

**COMMUNES
PARTENAIRES**

100

SENIORS ACTIFS

410

**ENFANTS
ACCOMPAGNÉS
DEPUIS 6 ANS**



Conventionné avec :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil





ECOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE

Der Besuch der Musikschule ist kostenlos für:

Alle Kinder und Jugendlichen unter 26 Jahren, die in Echternach oder in einer Vertragsgemeinde wohnen*.

Die Einschreibung kostet 100 € für:

Für alle Personen über 26 Jahre und alle Personen, die in einer nicht konventionierten Gemeinde wohnen (für alle Kurse, die nicht unter die kostenlose Mitgliedschaft des Ministeriums fallen).

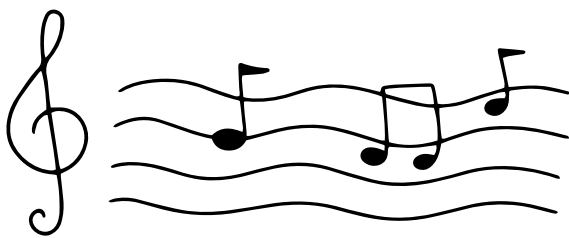
* Als Vertragsschüler gelten Schüler aus den folgenden Gemeinden: Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach und Waldbillig.

Instrumentalunterricht, Musikausbildung, Gesangs- und Tanzunterricht

- Musikalische Früherziehung und Musikausbildung ab 4 Jahren
- Tänzerische Früherziehung (5 und 6 Jahre)
- Instrumentalunterricht ab 6 Jahren
- Klassischer Tanz ab 7 Jahren
- Moderner Tanz ab 10 Jahren
- Klassischer Gesang und moderner Gesang (Rock/Pop) ab 11 Jahren



Entdecken Sie unser gesamtes Kursangebot auf
www.emechternach.com



Adresse:

École Régionale de Musique de la Ville d'Echternach
10, rue des Merciers | L-6464 Echternach

Tel.: (+352) 28 33 77 00

E-Mail: secretariat@em-echternach.com

L'école de musique est gratuite pour :

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100 € pour :

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

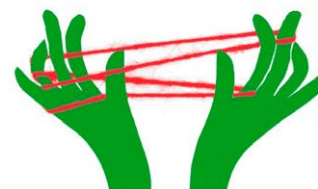
* sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes: Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

- Éveil musical et formation musicale à partir de 4 ans
- Éveil à la danse (5 et 6 ans)
- Cours d'instruments à partir de 6 ans
- Danse classique à partir de 7 ans
- Danse moderne à partir de 10 ans
- Chant classique et chant moderne (Rock/Pop) à partir de 11 ans

Découvrez toute notre offre de cours sur
www.emechternach.com





Elterschoul Janusz Korczak

ELTERESCHOUL/ECOLE DES PARENTS

Wer sind wir?

Die 2002 gegründete Elternschule (Elterschoul) ist der Präventions- und Bildungsdienst für Eltern der Stiftung Kannerschlass.

Wir richten uns an alle Eltern (von werdenden Eltern bis zu Eltern von Jugendlichen), die Lust haben, sich in einer Gruppe zu treffen, zu diskutieren und sich über Elternschaft, Kindererziehung und Familienleben auszutauschen.

UNSER ANGEBOT: ELTERESCHOUL DOHEEM

Webinare für Eltern

Jedes Jahr bieten wir etwa 50 Webinare zu den Themen Kindererziehung und Elternschaft an. Unsere Themen sind sehr vielfältig, sodass Eltern von Kindern jeden Alters ein Thema finden können, das sie interessiert. Diese Webinare sind kostenlos und werden auf LU, FR oder EN angeboten. Anmeldung: QR-Code am Ende dieser Seite.

Hier das Angebot für Eltern von Schulkindern für Herbst 2026

- **01/10/26** | 18:00 | Reegelen a Grenzen am Alldag mat eise Kanner
- **07/10/26** | 19:00 | Apprendre un jeu d'enfants
- **14/10/26** | 19:00 | How to prepare a healthy snack for school children?
- **27/10/26** | 19:00 | Iwwert mäi Kierper schwätzen. Um Wee an d'Pubertéit!
- **10/11/26** | 18:00 | Neurodivergenz bei Kanner
- **12/11/26** | 18:00 | Cours Triple P pour parents d'enfants de 2-10 ans Cours en 4 parties !
- **23/11/26** | 19:00 | Communiquer avec les enfants
- **15/12/26** | 18:00 | Influencer behind the LIKES: the hidden truth

ELTERESCHOUL IM PRÄSENTIELLEN MODUS -

Für Kindergärten, Maisons Relais, Schulen...

Das Konzept sieht eine enge Zusammenarbeit mit Institutionen und Diensten aus dem Sozial- und Bildungsbereich vor, die es ermöglicht, die Eltern „dort, wo sie sich befinden“, zu treffen. Auf Anfrage organisieren wir thematische Aktivitäten und Kurse für alle Elterngruppen.

Den Veranstaltungskalender mit all unseren Aktivitäten (online und vor Ort) finden Sie auf unserer Webseite www.kannerschlass.lu oder über den beigefügten QR-Code.

Kontakt / Contact

Elterschoul J. Korczak - Antenne Est
Tel.: 691 467918 | E-Mail: elterschoul-est@kannerschlass.lu

Qui sommes-nous ?

Lancée en 2002, l'École des Parents (Elterschoul) est le service de prévention et de formation pour parents de la Fondation Kannerschlass.

Nous nous adressons à tous les parents (des futurs parents aux parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer en groupe, de discuter et d'échanger sur la parentalité, l'éducation des enfants et la vie de famille.

NOTRE OFFRE : ELTERESCHOUL DOHEEM

Les webinaires pour parents

Chaque année nous proposons une 50e de webinaires sur l'éducation des enfants et la parentalité. Nos thèmes sont très diversifiés de manière que les parents d'enfants de tout âge puissent trouver un sujet qui les intéresse. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN.

Inscriptions : Code QR en bas de cette page.

Voici le programme pour parents d'enfants de 4-12 ans des mois à venir :

ELTERESCHOUL EN MODE PRÉSENTIEL -

Pour crèches, maisons relais, écoles...

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents « là, où ils se trouvent ». Nous organisons sur demande des activités thématiques et des cours pour tous les groupes de parents.

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet www.kannerschlass.lu ou via le code QR ci-joint.



L'OFFICE NATIONAL DE L'ENFANCE, ONE.

Das ONE ist eine öffentliche Verwaltung, die dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend untersteht. Seine Aufgabe ist es, Kindern, Jugendlichen, jungen Erwachsenen und Familien, die mit Schwierigkeiten zu kämpfen haben, Hilfe und Unterstützung anzubieten.

Oft handelt es sich dabei nur um eine schwierige Phase, die es zu überwinden gilt. Die Teams können Ihnen dann helfen, die beste Lösung zu finden, um die Dinge wieder in den Griff zu bekommen.

Unser Team des Regionaldienstes Echternach:

Maud Bauler
Sabrina Sorgo
Isabelle Müller
Marie Lehnertz
Jill Kugener

Mithilfe seiner Dienstleister stellt das ONE die richtigen Hilfen für Ihr Kind bereit (Logopädie, Psychomotorik, psychologische Beratung, psychische, soziale oder erzieherische Unterstützung in der Familie usw.). Es steht Ihnen bei allen Arten von Problemen innerhalb der Familie zur Verfügung.

Die Arbeit des ONE beruht vor allem auf der Zusammenarbeit mit den Eltern und den Kindern. Seine Teams sind präsent, um gemeinsam mit Ihnen konkrete und auf Ihre Situation zugeschnittene Hilfen zu entwickeln. Diese Maßnahmen werden in einem Gespräch festgelegt. Das ONE garantiert dann die Kontinuität und die Weiterführung der Hilfe, solange Sie sie wünschen und sie notwendig ist. Es gibt Regionalbüros in Ihrer Nähe. Derzeit gibt es ONE an über 14 Orten im ganzen Land. Die Adressen aller Regionalbüros finden Sie unter **www.officenationalenfance.lu**

Zur Terminvereinbarung in Ihrem regionalen Büro in Echternach wenden Sie sich während der Bürozeiten (von 8 bis 18 Uhr) an unsere Telefonbereitschaft oder kontaktieren Sie das ONE per E-Mail an one@one.etat.lu

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Notre équipe de l'Office régional d'Echternach :

Maud Bauler
Sabrina Sorgo
Isabelle Müller
Marie Lehnertz
Jill Kugener

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

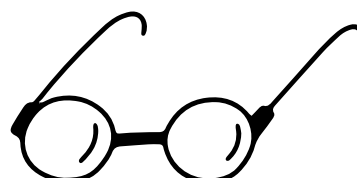
Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

*Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur **www.officenationalenfance.lu***

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Echternach, contactez notre permanence téléphonique pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Regionalbüro Echternach / Office régional Echternach

25, Place du Marché
L-6460 Echternach





Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationaleenfance.lu

Office régional Echternach
25, place du Marché
L-6460 Echternach

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Echternach, contactez notre permanence téléphonique pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu



office national
de l'enfance
all Kand zielt

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents !



soutien



cohésion



protection

GUIDES POUR PARENTS

Afin de mieux accompagner les familles dans le monde numérique



LES ÉCRANS EN FAMILLE

- Comprendre l'impact des écrans sur le développement, la santé et le bien-être des enfants
- Découvrir comment accompagner son enfant vers un usage équilibré des écrans



PARLER D'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE AVEC SON ENFANT

- Comprendre le fonctionnement de l'IA
- Découvrir comment parler de l'IA avec son enfant grâce à des explications adaptées à son âge
- Adopter de bonnes habitudes d'utilisation de l'IA

IA = intelligence artificielle

Disponibles en téléchargement sur

BEE-SECURE.LU/PUBLICATIONS

Version imprimée gratuite sur demande via le formulaire de contact (bee-secure.lu/contact).

Pour recevoir votre exemplaire, merci d'indiquer : le titre du guide, la langue souhaitée, le nombre d'exemplaires ainsi que votre adresse postale.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Cofinancé par
l'Union européenne

BILDSCHIRME IN DER FAMILIE

UMGANG, AUFKLÄRUNG UND BEGLEITUNG

Dieses Poster bietet Eltern eine Orientierungshilfe, die sie den Bedürfnissen und der Reife ihres Kindes anpassen können.

0-3 JAHRE SENSORISCHE AKTIVITÄTEN UND INTERAKTIONEN BEVORZUGEN



Bildschirme vermeiden



Traditionelles Spielzeug bevorzugen



Den Fernseher nicht im Hintergrund laufen lassen



Smartphones bei gemeinsamen Aktivitäten beiseitelegen



Während Videoanrufen in der Nähe bleiben (Zeit begrenzen)

3-6 JAHRE ALTERSGERECHTE INHALTE WÄHLEN UND DAS KIND BEGLEITEN



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen (Konsole, Tablet, Smartphone)



Bildschirmnutzung beaufsichtigen und auf Gemeinschaftsräume beschränken



Den Zugang zu nicht-interaktiven Inhalten einschränken



Klare Grenzen setzen (z. B. eine Folge, ± 30 Min.)



Das Kind 5 Minuten vor dem Ausschalten des Bildschirms darauf hinweisen

6-9 JAHRE DIE NUTZUNG DIGITALER GERÄTE BEGLEITEN



Videospiele mit der Familie oder Freunden in Gemeinschaftsräumen erlauben



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen



Den Zugang zu Inhalten konfigurieren und die Bildschirmzeit begrenzen



Nachrichtensendungen für Erwachsene vermeiden



Grenzen erneut anpassen und Regeln für die ganze Familie festlegen

9-12 JAHRE DAS KIND AUF DIE NUTZUNG DES INTERNETS VORBEREITEN



Die Nutzung von Bildschirmen in Gemeinschaftsräumen begleiten



Kein eigenes Smartphone zur Verfügung stellen



Die 6 digitalen Regeln einführen



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden



12-15 JAHRE DEN JUGENDLICHEN MEHR VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN LASSEN



Ihn über die Risiken im Internet aufklären



Ihm sein erstes Smartphone erlauben



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden



Über Apps und Trends sprechen

AB 15 JAHREN DIE SELBSTSTÄNDIGKEIT DES JUGENDLICHEN FÖRDERN



Erste Schritte in den sozialen Netzwerken begleiten: Die 6 digitalen Regeln wiederholen



Wachsam bleiben, aber seine Privatsphäre respektieren



Sich für seine Online-Aktivitäten interessieren



Ihn für Online-Betrug sensibilisieren



Sein kritisches Denken fördern

FÜR ALLE ALTERSGRUPPEN

- Sich Zeit für Familienaktivitäten, auch im Freien, nehmen
- Über die Inhalte sprechen, die ihr Kind sich angesehen hat
- Zuhören und verfügbar sein
- Die Altersempfehlungen für Videospiele und Filme beachten
- Die Grenzen nach Bedarf anpassen



BEE-SECURE.LU

DIE 6 DIGITALEN REGELN

- Ich schütze meine persönlichen Daten.
- Ich treffe mich im realen Leben nicht mit Personen, die ich nur aus dem Internet kenne.
- Ich überlege mir gut, bevor ich online etwas akzeptiere.
- Ich glaube nicht alles im Internet.
- Wenn mir ein Online-Inhalt unangenehm ist, spreche ich mit einem Erwachsenen darüber.
- Ich verhalte mich anderen Menschen gegenüber respektvoll und höflich.

Hinweis: Um die Lesbarkeit dieses Posters zu erleichtern, wurde die männliche Form als neutrales Geschlecht verwendet, um die gesamte Bevölkerung zu bezeichnen.

BEE SECURE



Kofinanziert von der Europäischen Union

/sécur.digital/

April 2026 / Inspiriert nach den 3-6-9-12+ Leitlinien von Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org

LES ÉCRANS EN FAMILLE

GÉRER, ÉDUCER ET ACCOMPAGNER

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

AVANT 3 ANS PRIVILÉGIER LES ACTIVITÉS SENSORIELLES ET LES INTERACTIONS



Éviter de l'exposer aux écrans



Privilégier les jouets traditionnels



Ne pas allumer la télévision en arrière-plan



Mettre les smartphones de côté lors des interactions



Rester près de lui pendant les appels vidéo (limiter la durée)

3-6 ANS CHOISIR UN CONTENU ADAPTÉ À L'ÂGE ET ACCOMPAGNER L'ENFANT



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition (console, tablette, smartphone)



Superviser l'utilisation des écrans et la limiter aux espaces communs



Limiter l'accès à des contenus non interactifs



Fixer des limites claires (p. ex. un épisode, ± 30 min)



Le prévenir 5 min avant d'éteindre l'écran

6-9 ANS ENCADRER L'USAGE DES OUTILS NUMÉRIQUES



Autoriser les jeux vidéo en famille ou entre amis dans les espaces communs



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition



Configurer l'accès aux contenus et limiter la durée d'utilisation des appareils



éviter le journal télévisé pour adultes



Adapter les limites et fixer des règles pour toute la famille

9-12 ANS PRÉPARER SON ENFANT À L'USAGE D'INTERNET



Encadrer l'utilisation des écrans dans les espaces communs



Ne pas mettre de smartphone à sa disposition



Introduire les 6 bonnes pratiques numériques



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



éviter les réseaux sociaux



12-15 ANS

LAISSER L'ADOLESCENT ASSUMER PLUS DE RESPONSABILITÉS



Le sensibiliser aux risques auxquels il peut être confronté sur Internet



L'autoriser à avoir son premier smartphone



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



éviter les réseaux sociaux



Discuter des applications et des tendances

À PARTIR DE 15 ANS

FAVORISER L'AUTONOMIE DE L'ADOLESCENT



Encadrer ses premiers pas sur les réseaux sociaux : rappeler les 6 bonnes pratiques



Rester vigilant, mais respecter sa vie privée
Rester vigilant, mais respecter sa vie privée



Se renseigner sur ses activités en ligne



Le sensibiliser aux arnaques en ligne



Stimuler son esprit critique

POUR TOUS LES ÂGES

- Réserver des moments pour les activités en famille et en plein air
- Discuter des contenus que l'enfant a visionnés
- Rester à l'écoute et être disponible
- Se reporter aux recommandations d'âge pour les jeux vidéo et les films
- Adapter les limites en fonction des besoins

LES 6 BONNES PRATIQUES NUMÉRIQUES

- Je protège mes informations personnelles.
- Je ne rencontre pas dans la vraie vie une personne que je connais uniquement d'Internet.
- Je réfléchis avant d'accepter quelque chose en ligne.
- Je ne crois pas tout sur Internet.
- Si un contenu en ligne me met mal à l'aise, j'en parle à un adulte.
- J'adopte un comportement respectueux et courtois à l'égard des autres personnes.

Afin d'alléger la lecture de la présente affiche, la forme masculine a été employée comme genre neutre pour désigner toute la population.



BEE-SECURE.LU

BEE SECURE



Cofinancé par
l'Union européenne

**/sécher
.digital/**

Avril 2026 / Inspiré des repères 3-6-9-12+ de Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgereggt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



EECHTERNOACHER SCHOULBUET

AKTIVITÄTEN ACTIVITÉS

AMICALE MILLERMOALER SCHULL EECHTERNOACH (AMSE)

D'Amicale vun der Millermoaler Schull zu Echternach (AMSE) huet och dëst Schouljoer nees mat vill Engagement a Kreativitéit eng ganz Retsch flott Aktivitéite fir d'Kanner, d'Elteren an d'Léierpersonal op d'Bee gestallt: den traditionellen „Niklosmoart“ op der Moartplaz, den „Ouschtereëerverkaf“, de „Sponsored Run“ am Park, den Ofschlossconcert vum Projet Singpause an engem ausverkaaften Trifolion a wéi gewinnt um Enn vum Schouljoer d' Ofschlossiesse fir d'Enseignanten an d'Pensionären.

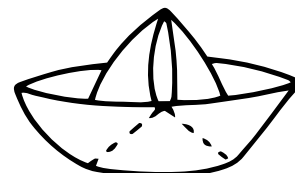
Wéi all Joer konnt d'AMSE och dëst Schouljoer erëm der ONG Solidaresch Aktioun Echternach (SAE) e substantiellen Don vun 8.000 Euro iwwerreechen. D'Gesamtheet vun der Hëllef kënnt esou direkt eiser Partnerschoul Koko B zu Bobo Dioulasso am Burkina Faso zegutt.

Mir soen den Elteren an allen Echternacher Leit Merci, datt si eis reegelméisseg finanziell sou generéis bei der Realisatioun vun eise ville Projeten ënnerstëtzen.

Cette année scolaire encore, l'Amicale de la Millermoaler Schull d'Echternach (AMSE) a organisé, avec beaucoup d'engagement et de créativité, toute une série de belles activités pour les enfants, les parents et le personnel enseignant : le traditionnel « Niklosmoart » sur la place du marché, la vente d'œufs de Pâques, le « Sponsored Run » au parc, le concert de clôture du projet Singpause dans un Trifolion complet, ainsi que, comme chaque année à la fin de l'année scolaire, le repas de clôture pour les enseignants et les pensionnés.

Comme chaque année, l'AMSE a également pu remettre cette année scolaire un don substantiel de 8 000 euros à l'ONG Solidaresch Aktioun Echternach (SAE). L'intégralité de cette aide bénéficiera ainsi directement à notre école partenaire Koko B à Bobo-Dioulasso, au Burkina Faso.

Nous remercions les parents ainsi que tous les habitants d'Echternach pour leur soutien financier régulier et généreux, qui nous permet de réaliser nos nombreux projets.





PROJEKT SINGPAUSE IN DER MILLERMOALER SCHULL:

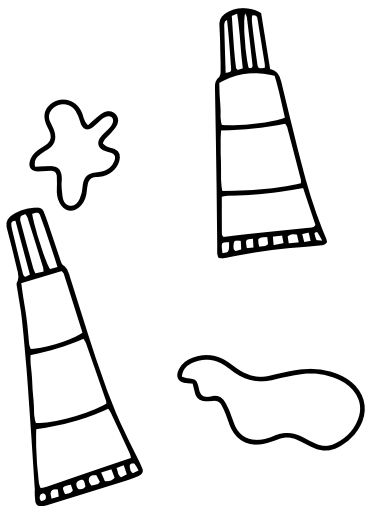
Das Projekt „Singpause“ feiert im Jahr 2026 sein acht jähriges Bestehen. Am Ende jedes Schuljahres können die Klassenlehrerinnen und Klassenlehrer ihre Klasse für das neue Schuljahr anmelden. So wird die wöchentliche Musikstunde durch zwei „halbe Stunden“ von mehr oder weniger 25 Minuten ersetzt.

Der Unterricht folgt einer festen Struktur, die ein Begrüßungslied, Aufwärm- und Intonationsübungen für die Stimme, das Erlernen neuer Lieder sowie die Wiederholung bekannter Lieder und ein Schlusslied am Ende jeder Stunde umfasst.

Die Lieder werden oft mit rhythmischen Gesten (Bodypercussion) begleitet oder für die Jüngsten mit Gesten, die den Text illustrieren, um ihnen das Auswendiglernen zu erleichtern.

Am Ende jedes Schuljahres verfügen die Schülerinnen und Schüler dieser Klassen über ein großes Repertoire an Liedern, die sie zu verschiedenen Anlässen wie dem Nikolaus-tag, dem Weihnachtsmarkt oder auch bei unserem großen Konzert im TRIFOLION, das alle zwei Jahre stattfindet, präsentieren.

Dieses Projekt schafft es, eine Verbindung zwischen Tradition und kultureller Vielfalt herzustellen und eine Gemeinschaft unter den Schülern zu schaffen, von der nun jeder ein Teil ist.



PROJET « SINGPAUSE » À LA MILLERMOALER SCHULL :

Le projet « Singpause » fête sa 8^e année en 2026. A la fin de chaque année scolaire, les titulaires de classe peuvent inscrire leur classe pour la nouvelle année scolaire. Ainsi le cours de musique hebdomadaire est remplacé par deux «demi-leçons» de plus ou moins 25 minutes.

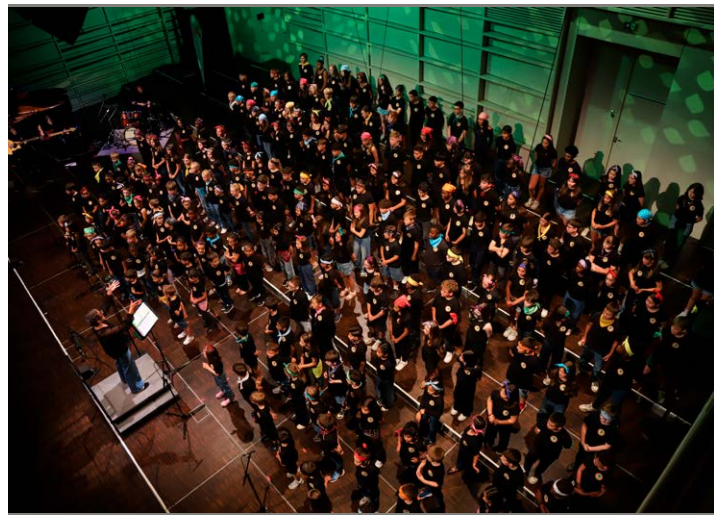
Le cours suit une structure fixe comprenant une chanson de bienvenue, des exercices d'échauffement et d'intonation pour la voix, l'apprentissage de nouvelles chansons, ainsi que la révision de chansons connues et une chanson finale à la fin de chaque cours.

Les chansons sont souvent accompagnées de gestes rythmiques (Bodypercussion) ou pour les plus jeunes de gestes illustrant le texte afin de leur faciliter la mémorisation.

A la fin de chaque année scolaire, les élèves de ces classes disposent d'un grand répertoire de chansons qu'ils présentent à différentes occasions comme la Saint Nicolas, le marché de Noël ou encore à notre grand concert au TRIFOLION ayant lieu toutes les deux années.

Ce projet arrive à faire le lien entre tradition et diversité culturelle et crée une communauté entre les élèves dont chacun fait désormais partie.





DAS SCHÜLERPARLAMENT DER MILLERMOALER SCHULL ECHTERNACH

In unserer Schule sollen die Schülerinnen und Schüler eine starke Stimme haben, die gehört und ernst genommen wird. Ein Beispiel hierfür ist unser Schülerparlament, das den Kindern die Möglichkeit gibt, aktiv an der Gestaltung des Schulalltags mitzuwirken.

Das Schülerparlament setzt sich aus den gewählten Vertretern aller Klassen der Millermoaler Schull zusammen. Zweimal im Trimester, treffen sich die Lehrkräfte der Arbeitsgruppe Schülerparlament mit den Klassensprechern und bieten den Schülern die Möglichkeit, ihre Anliegen, Wünsche und Ideen auszudrücken und gemeinsam Projekte umzusetzen.

In diesem Schuljahr hat das Schülerparlament mehrere Projekte verwirklicht, die die Schulgemeinschaft weiter gestärkt und bereichert haben. Unter anderem wurde ein Projekt umgesetzt, bei dem im Schulhof und im Schulgebäude Plakate zur Visualisierung der gemeinsamen Regeln aufgehängt wurden. Dieses fördert das Bewusstsein und Akzeptanz der gemeinsam erarbeiteten Regeln und des gemeinschaftlichen Lebens.

LE PARLEMENT DES ÉLÈVES DE LA MILLERMOALER SCHULL À ECHTERNACH

Dans notre école, il est essentiel que les élèves disposent d'une voix forte, entendue et prise au sérieux. Le Parlement des élèves en est un bel exemple : il offre aux enfants la possibilité de participer activement à la vie et au développement de leur école.

Le Parlement des élèves est composé des représentants élus de toutes les classes de la Millermoaler Schull. Deux fois par trimestre, les enseignants du groupe de travail « Parlement des élèves » se réunissent avec les délégués de classe afin d'offrir aux élèves un espace où ils peuvent exprimer leurs préoccupations, leurs souhaits et leurs idées, tout en réalisant ensemble différents projets.

Au cours de cette année scolaire, le Parlement des élèves a mené à bien plusieurs projets qui ont contribué à renforcer et à enrichir la communauté scolaire. Parmi ceux-ci figure un projet consistant à installer, dans la cour de récréation et dans le bâtiment scolaire, des affiches illustrant les règles communes. Cette initiative favorise la prise de conscience, l'acceptation des règles élaborées ensemble ainsi que le vivre-ensemble.



Ein weiteres Projekt war der Frühstücksverkauf, der im zweiten Trimester stattfand und an dem sich einige Klassen der Schule beteiligt haben. Das gesammelte Geld wird für die Anschaffung von Pausenspielmateriale für den Cycle 4 verwendet. Im letzten Jahr wurde für den Cycle 3 investiert.

Darüber hinaus wurde eine weitere Schülerzeitung ins Leben gerufen, in der die Kinder ihre Werke präsentieren konnten. Diese Zeitung bietet eine kreative Plattform und fördert den Austausch von Ideen und Meinungen innerhalb der Schulgemeinschaft.

Weitere Projekte zielten darauf ab, die Pausen- und Schulbereiche zu verschönern und kindgerechter zu gestalten.

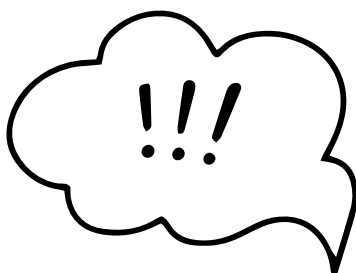
Das Schülerparlament lebt vom Engagement seiner Mitglieder. Jede Schülerin und jeder Schüler hat die Möglichkeit, sich einzubringen und an der Weiterentwicklung unserer Schule mitzuwirken.

Auch in diesem Jahr traf sich das Schülerparlament zu Beginn des Schuljahres mit dem Schulcomité und der Bürgermeisterin, um ihre Anliegen vorzubringen. Am Ende dieses Schuljahres hatten die Schüler und Schülerinnen des Schülerparlaments die Ehre von der Bürgermeisterin in den Dönzelt eingeladen zu werden.

Die Wahlen zum Schülerparlament finden einmal im Jahr statt und bieten jedem Kind die Chance, sich als Kandidat oder Kandidatin aufstellen zu lassen. Dieses demokratische Verfahren fördert nicht nur das Verantwortungsbewusstsein, sondern trägt auch maßgeblich zu einem positiven Schulklima bei.

Wir sind stolz auf die Arbeit des Schülerparlaments und freuen uns auf viele weitere erfolgreiche Projekte und Initiativen.

Gemeinsam gestalten wir die Zukunft unserer Schule!



Un autre projet a été la vente de petits-déjeuners, organisée au cours du deuxième trimestre, à laquelle plusieurs classes de l'école ont participé. Les fonds récoltés seront utilisés pour l'achat de matériel de jeux destiné aux récréations du Cycle 4. L'année dernière, cet investissement avait été réalisé au bénéfice du Cycle 3.

Par ailleurs, un nouveau journal des élèves a vu le jour, permettant aux enfants de présenter leurs réalisations. Ce journal constitue une plateforme créative et favorise l'échange d'idées et d'opinions au sein de la communauté scolaire.

D'autres projets avaient pour objectif d'embellir les espaces de récréation et les différents lieux de l'école, tout en les rendant davantage adaptés aux enfants.

Le Parlement des élèves vit grâce à l'engagement de ses membres. Chaque élève a la possibilité de s'impliquer et de contribuer au développement de notre école.

Cette année encore, le Parlement des élèves a rencontré, au début de l'année scolaire, le comité scolaire ainsi que Madame le Bourgmestre afin de leur présenter ses préoccupations. À la fin de cette année scolaire, les membres du Parlement des élèves ont eu l'honneur d'être invités par Madame le Bourgmestre au Dönzelt.

Les élections du Parlement des élèves ont lieu une fois par an et offrent à chaque enfant la possibilité de se porter candidat ou candidate. Cette démarche démocratique favorise non seulement le sens des responsabilités, mais contribue également de manière significative à un climat scolaire positif.

Nous sommes fiers du travail accompli par le Parlement des élèves et nous réjouissons de la réalisation de nombreux autres projets et initiatives.

Ensemble, nous construisons l'avenir de notre école !



SPASS UND LERNEN MIT LEGO-ROBOTERN: DAS PROJEKT FÜR KINDER DER ZYKLEN 4.1 UND 4.2

Seit fünf Jahren nehmen Schülerinnen und Schüler der Zyklen 4.1 und 4.2 begeistert am Lego-Projekt teil. Betreut und angeleitet von Pol Welter geht es darum, den Kindern die Grundlagen des Programmierens näherzubringen und gleichzeitig ihre motorischen Fähigkeiten sowie ihr räumliches Vorstellungsvermögen zu fördern.

Im Zyklus 4.1 arbeiteten die Schülerinnen und Schüler – wie bereits im Artikel beschrieben – mit Lego-Robotern. Der spannendste Teil des Projekts ist dabei das Bauen und Programmieren kleiner, handlicher Roboter. Hier können die Kinder kreativ werden und ihre eigenen Ideen umsetzen. Besonders aufregend wird es, wenn die selbstgebauten Roboter zum Leben erweckt werden und verschiedene Aufgaben erfüllen.

Im Zyklus 4.2 wurde zusätzlich mit 3D-Druckern gearbeitet. Passend zur Osterzeit entwarfen und produzierten die Schülerinnen und Schüler eigene Eierbecher. Dabei lernten sie erste Grundlagen im Bereich 3D-Design kennen und konnten erleben, wie aus einer digitalen Vorlage ein echtes Objekt entsteht.

Auch im Zyklus 3.2 sammelten einige Klassen erste Erfahrungen mit dem 3D-Drucker. Die Kinder lernten die ersten Schritte mit dem Gerät kennen und fertigten individuelle Namensschilder an. So erhielten sie einen spielerischen Einblick in moderne Technologien und digitales Arbeiten.

Das Projekt fördert neben den technischen Fertigkeiten auch das logische Denken, das mittlerweile mit dem neuen Fach CODING fest im Lehrplan verankert ist. Die Schülerinnen und Schüler lernen dabei, Probleme systematisch zu erfassen und Schritt für Schritt Lösungen zu finden.

Die Arbeit mit Lego-Robotern und 3D-Druckern begeistert viele Kinder für die MINT-Fächer wie Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik. Durch die praktische Anwendung steht nicht nur das Lernen im Vordergrund, sondern auch der Spaß am Ausprobieren und kreativen Arbeiten.

Insgesamt ist das Projekt eine tolle Ergänzung zum Schulalltag und bietet den Schülerinnen und Schülern der Zyklen 3.2, 4.1 und 4.2 die Möglichkeit, sich sowohl persönlich als auch schulisch weiterzuentwickeln.

PLAISIR ET APPRENTISSAGE AVEC DES ROBOTS LEGO : LE PROJET POUR LES ENFANTS DES CYCLES 4.1 ET 4.2

Depuis cinq ans, les élèves des cycles 4.1 et 4.2 participent avec enthousiasme au projet Lego. Encadrés et guidés par Pol Welter, les enfants apprennent les bases de la programmation tout en développant leurs compétences motrices et leur perception spatiale.

Au cycle 4.1, les élèves ont travaillé avec des robots Lego, comme décrit dans l'article original. La partie la plus passionnante du projet est la construction et la programmation de petits robots maniables. Les enfants peuvent faire preuve de créativité et réaliser leurs propres idées. Le moment le plus motivant est lorsque les robots construits prennent vie et accomplissent différentes tâches.

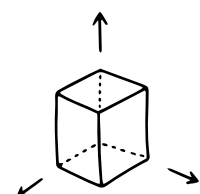
Au cycle 4.2, le projet a été complété par le travail avec des imprimantes 3D. À l'occasion de Pâques, les élèves ont conçu et fabriqué leurs propres coquetiers. Ils ont ainsi découvert les premières bases du design 3D et ont pu voir comment une idée numérique devient un véritable objet.

Dans certaines classes du cycle 3.2, les élèves ont également fait leurs premiers pas avec l'imprimante 3D. Les enfants ont appris les bases de son fonctionnement et ont réalisé des porte-noms personnalisés. Ces premières expériences leur ont permis de découvrir de manière ludique les nouvelles technologies et le travail numérique.

Le projet développe non seulement les compétences techniques, mais aussi la pensée logique, désormais intégrée au programme scolaire avec la nouvelle matière CODING. Les élèves apprennent à analyser des problèmes de manière structurée et à trouver des solutions étape par étape.

Le travail avec les robots Lego et les imprimantes 3D suscite l'intérêt des enfants pour les matières STEM (sciences, technologie, ingénierie et mathématiques). Grâce à l'approche pratique, les élèves apprennent tout en prenant plaisir à créer et à expérimenter.

Dans l'ensemble, ce projet constitue un excellent complément au quotidien scolaire et offre aux élèves des cycles 3.2, 4.1 et 4.2 la possibilité de se développer aussi bien sur le plan personnel que scolaire.



FOTOEN 2025 / 2026



CYCLE 1
PRÉCOCE





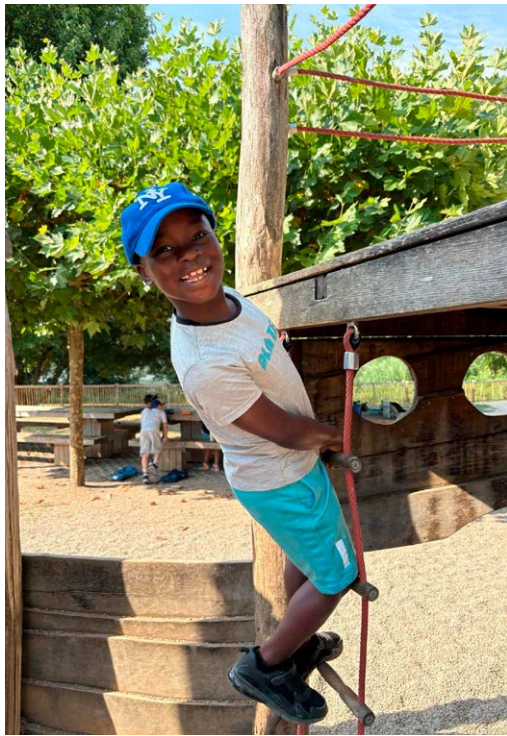
CYCLE 1
VORSCHULE / PRÉSCOLAIRE



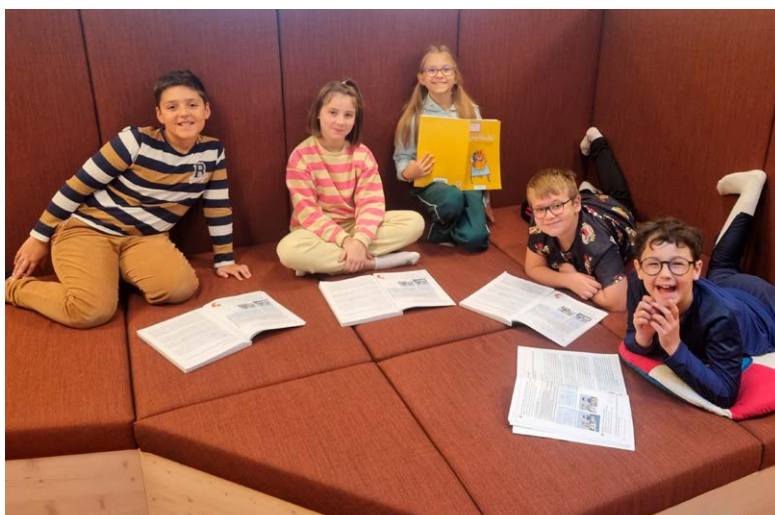


CYCLE 2





CYCLE 3









CYCLE 4





IMPRESSUM

Herausgeber / éditeur :

Administration communale de la Ville d'Echternach
2, Place du Marché
Adresse Postale : B.P. 22
L-6401 Echternach
T. 72 92 22-1

Redaktion / rédaction :

Collège des bourgmestre et échevins
Secrétariat communal

Layout:

creative corner • www.creativecorner.lu

Druck / impression :

Imprimerie de l'Est • www.imprimeriedelest.lu



De Schoulbuet
ass och online ze liesen!



PRINTED IN
LUXEMBOURG

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)

